

MANUALE PER L'USO
FARAONE
 SICUREZZA CERTIFICATA

IMA spa

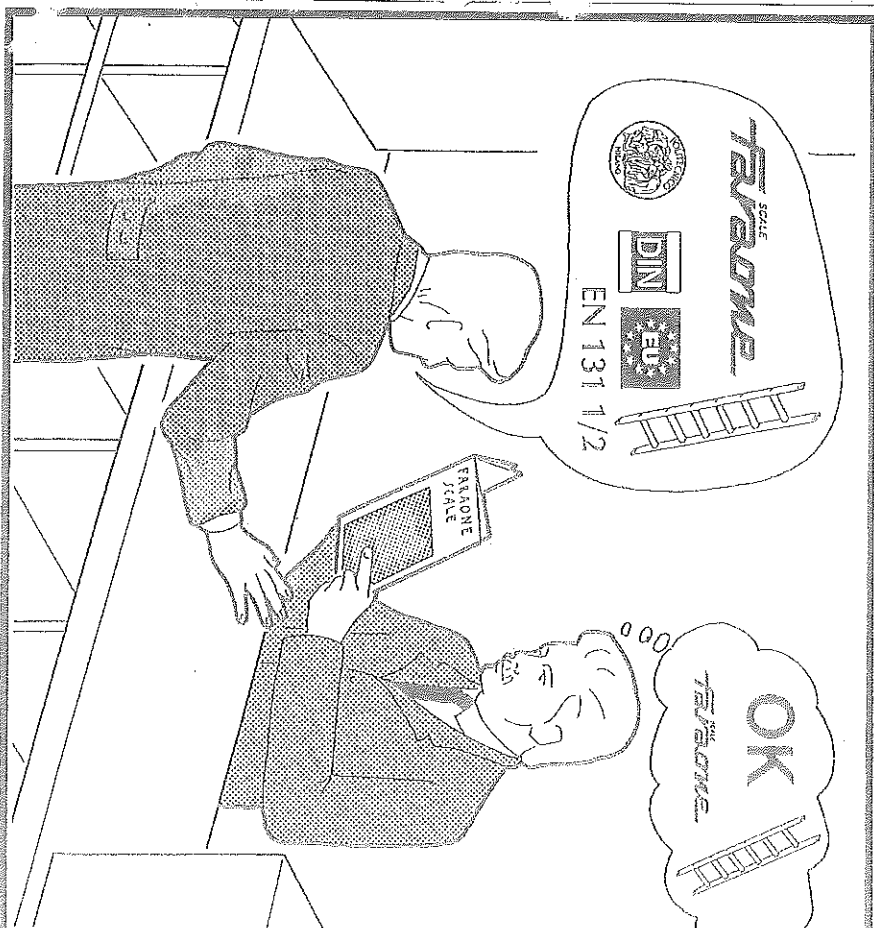
Z.I. Salino 64018 Tortoreto (TE)
 Tel. +39.0861.772221 ra. Fax +39.0861.772222
 e-mail: info@faraone.com
 www.faraone.com

MANUALE PER L'USO
FARAONE

SICUREZZA CERTIFICATA

LUGLIO 2006

CERTIFIED SECURITY
 SECURITE CERTIFIEE
 BESCHENNOTE SICHERHEIT



SCALE
 www.faraone.com

COMPLIMENTS

Congratulations for the purchase. The day after tomorrow you will discover the utility and the versatility of the FARAOE ladders.

We have built them for you to meet all your needs in an extremely safe manner.

We are willing to accept any advice that you might give, which would improve the quality of our products.

Should you need any help, please do not hesitate to contact your local authorized dealer, retailer, assistance center or us directly at the following address:

IMA spa
Z.I. Salino 64018 Tortoreto (TE)
Tel. +39.0861.772221 ra. Fax +39.0861.772222
info@faraone.com

I disegni e qualsiasi altro documento consegnato assieme alle scale, sono di proprietà della IMA spa che se ne riserva tutti i diritti e non possono essere messi a disposizione di terzi.

È quindi vietata la riproduzione anche parziale del testo e delle illustrazioni.

CONGRATULATIONS

Congratulations pour votre achat. Vous vous rendrez compte, jour par jour, de la commodité, de l'utilité et des plusieurs utilisations des échelles FARAOE.

Nous les avons produites pour vous, pour résoudre et faciliter, dans la sécurité la plus complète, toutes les exigences de montée.

Nous de la Maison FARAOE serions très de recevoir de votre part d'éventuelles suggestions pour améliorer notre produit.

Nous vous rappelons que, pour toute nécessité, vous pourriez vous adresser à la Maison concessionnaire de zone, au Détaillant, au Service d'après-vente ou bien directement à notre adresse:

IMA spa
Z.I. Salino 64018 Tortoreto (TE)
Tel. +39.0861.772221 ra. Fax +39.0861.772222
info@faraone.com

Les dessins ainsi que tout document remis au client avec les échelles sont propriété exclusive de IMA spa qui s'en réserve tous les droits et interdit aux tiers leur utilisation.

Toute reproduction même partielle du texte ou des illustrations est interdite.

CONGRATULATIONS

Congratulations for choosing our products. Day after day you will realize how useful and versatile our FARAOE ladders are.

We have built them for you to meet all your needs in an extremely safe manner.

We are willing to accept any advice that you might give, which would improve the quality of our products.

Should you need any help, please do not hesitate to contact your local authorized dealer, retailer, assistance center or us directly at the following address:

IMA spa
Z.I. Salino 64018 Tortoreto (TE)
Tel. +39.0861.772221 ra. Fax +39.0861.772222
info@faraone.com

All the drawings and any other document delivered together with the ladders belong to IMA spa, which reserves all the rights, and cannot be transferred to third parties. Therefore, any, even partial, reproduction of text and pictures is forbidden.

GLÜCKWUNSCH

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem Kauf. Sie werden jeden Tag aus Neue feststellen, wie nützlich und vielseitig die FARAOE-Leitern sind.

Wir haben diese für Sie gebaut, damit Sie einfach und in absoluter Sicherheit arbeiten können.

Wir von FARAOE sind Ihnen für alle Anregungen und Vorschläge zur Verbesserung unseres Produktes dankbar.

Im Bedarfsfall können Sie sich an Ihren Vertriebshändler, Ihr Kundendienstzentrum oder direkt an uns wenden. Unsere Anschrift lautet:

IMA spa
Z.I. Salino 64018 Tortoreto (TE)
Tel. +39.0861.772221 ra. Fax +39.0861.772222
info@faraone.com

Sämtliche mit den Leitern gelieferten Zeichnungen und Unterlagen sind Eigentum der Firma IMA spa, die sich alle Rechte vorbehält. Diese dürfen somit nicht an Dritte ausgehändigt werden.

Jede auch nur teilweise Vervielfältigung des Textes und der Abbildungen ist verboten.

INDICE		CONTENTS
COMPLEMENTI	3	COMPLEMENTARY PARTS
TARGA IDENTIFICAZIONE PRODOTTO	6	
IDENTIFICAZIONE SCALA	7	LADDER IDENTIFICATION
NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA	7	GENERAL DELIVERY NOTES
PRESCRIZIONI GENERALI DI SICUREZZA	8-9	GENERAL DELIVERY REGULATIONS
MANUTENZIONE	18-19	MAINTENANCE
PULIZIA	18-19	CLEANING
DEMOLIZIONE	18-19	DECOMMISSIONING
NOTA FINALE	18-19	FINAL NOTES
NORME D'USO SPECIFICHE PER TUTTI I MODELLI DELLE SCALE FARAONE	20-21	SPECIFIC USE STANDARDS FOR ALL THE "FARAONE" LADDER MODELS
1) Scala singola	20-21	1) Single-section ladder
2) Scala 2 e 3 elementi con corda	20-21	2) Ladder with 2 and 3 elements with cord
3) Scala 2 e 3 elementi con argano	22-23	3) Ladder with 2 elements and winch
4) Scala multiscala a 2 elementi	24-25	4) 2 element multi-purpose ladder
5) Scala multiscala a 3 elementi	28-29	5) 3 element multi-purpose ladder
6) Scala snodabile multiscala mod. Quattro	30-31	6) Multi-purpose articulated ladder mod. four
7) Scala a forbice doppia salita gradino largo	34-35	7) Double shears ladder-welded wide step
8) Scala Telescopica in alluminio	34-35	8) Aluminium telescopic ladder-mod. Top
9) Scala a Forbice di tipo professionale	40-41	9) Shear ladder-mod. Domus
10) Scala per magazzini	42-43	10) Ladder for warehouses
11) Scala per magazzini con posteriore verticale	44-45	11) Warehouse ladder with vertical back
12) Scala per magazzini ad alta sicurezza	44-45	12) High safety warehouse ladder
13) Scala a ponte SPF	46-47	13) Crossover ladder SPF
14) Scala a giorno con o senza pianerottolo	46-47	14) Open ladder with or without landing
15) Scala su binari	48-49	15) Ladder on tracks mod. SSB
16) Scala verticale di sicurezza	48-49	16) Ladder on tracks mod. SSB
17) Scale speciali	50-51	17) Special ladders
18) Scale per l'agricoltura	52-53	18) Ladder for agriculture
19) Sgabelli professionali	52-53	19) Professional step stool
ALLEGATO 4	54-56	ENCLOSURE 4
(formazione ed informazione degli utilizzatori)		(Operators' training and information)
ALLEGATO 3	56-59	ENCLOSURE 3
(Scheda interventi e riparazioni)		(Operation and repair sheet)
GARANZIA	60	WARRANTY

TABLE DES MATIERES		INHALTSANGABE
REMERCIEMENTS	3	GLÜCKWUNSCH
IDENTIFICATION DE L'ECHELLE	6	KENNZEICHNUNG DER LEITER
REMARQUES GENERALES A LA LIVRAISON	7	ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG
CONSIGNES GENERALES DE SECURITE	8-9	ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
ENTRETIEN	18-19	WARTUNG
NETTOYAGE	18-19	REINIGUNG
DEPOSE	18-19	ENTSORGUNG
REMARQUE CONCLUSIVE	18-19	ABSCHLIESSENDE HINWEISE
NORMES D'EMPLOI SPECIQUES POUR TOUS LES MODELES D'ECHELLES FARAONE	20-21	GERAUCHSVORSCHRIFTEN FÜR ALLE DIE LEITERMODELLE VON FARAONE
1) Echelle simple	20-21	1) Einfache leiter
2) Echelle 2 et 3 elements avec corde	20-21	2) Zwei - und dreiteilige leiter mit seil
3) Echelle a cabestan avec manivelle	22-23	3) Zweiteilige leiter mit winde
4) Echelle multi-usages à 2 éléments	24-25	4) Zweiteilige mehrzweckleiter
5) Echelle multi-usages à 3 éléments	28-29	5) Dreiteilige mehrzweckleiter
6) Echelle articulée multi-usages mod. quatre	30-31	6) Mehrgliedrige mehrzweckleiter mod. vier
7) Echelle à ciseaux double montée marche large soudée	34-35	7) Scherenleiter mit zweiseitigem aufstieg und breiten geschweissten stufen
8) Echelle télescopique en aluminium mod. Top	34-35	8) Aluminium-teleskopleiter mod. Top
9) Echelle en ciseaux de type professionnel	40-41	9) Profi - leitern
10) Echelle pour magasins	42-43	10) Leiter für lagerarbeiten
11) Echelle pour magasins avec élément postérieur vertical	44-45	11) Lagerleiter mit vertikalem hinterteil
12) Echelle pour entrepôts a haute securite	44-45	12) Hochsicherheitsleiter für lager
13) Echelle a pont SPF	46-47	13) Podestleiter SPF
14) Echelle ouverte avec ou sans palier	46-47	14) Treppen mit oder ohne treppenabsatz
15) Echelle sur guide mod. SSB	48-49	15) Regal-leiter mod SSB
16) Echelle de securite mod. SVS et SVS1	48-49	16) Ladder on tracks mod. SSB
17) Echelles speciales	50-51	17) Spezialleitern
18) Echelle pur agriculture	52-53	18) Leiter für den einsatz in der landwirtschaft
19) Tabouret professionnel	52-53	19) Klapp-tritt für den beruf
ENCLOSURE 4	54-55	ENCLOSURE 4
(Operators' training and information)		(Operators' training and information)
ENCLOSURE 3	56-59	ENCLOSURE 3
(Operation and repair sheet)		(Operation and repair sheet)
GARANTIE	60	GARANTEE

GENERAL SAFETY PROCEDURES

ATTENTION:

Read carefully the general safety procedures before using your ladder:

DEVICES OF INDIVIDUAL PROTECTION

- Gloves
- Safety footwear
- Helmet

Portable ladders are widely used work tools, both at industrial and family-use level.

Each ladder must be used only in accordance with the instructions of the manufacturer.

Only one operator at a time is allowed to climb up the ladder.

Do not use a double shears ladder as a support.

Do not tie up more ladders together or add extensions to the side frames to increase the length of a ladder.

Ladders can be used to climb up to scaffoldings or mobile towers only if they can bear the weight of the user and any potential material (see specifications).

In the ladders where the stabilization base is foreseen (fig. 2 pag. 7) it has to be absolutely mounted.

INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE

ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions concernant la sécurité.

DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

- Gants
- Chaussures de sécurité
- Casque

Les échelles maniables sont des outils de travail extrêmement répandus, et dans les milieux professionnels, et pour les usages domestiques.

L'utilisation de l'échelle doit respecter absolument les instructions prévues par le constructeur.

Les échelles doivent être utilisées par une personne à la fois. Il est interdit de monter en plusieurs sur la même échelle.

Ne pas utiliser une échelle double (à savoir l'échelle à ciseaux) comme appui.

La longueur de l'échelle ne doit pas être augmentée en reliant plusieurs échelles ou bien en ajoutant des rallonges aux montants.

Les échelles peuvent être utilisées pour monter sur les échafaudages ou sur les tours mobiles. Elles sont à même de supporter sans problèmes le poids de l'utilisateur et des matériaux qu'il doit utiliser (voir les caractéristiques techniques).

Dans les échelles où est prévue la base stabilisante (fig. 2 pag. 7) elle doit être absolument montée.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die Sicherheitsvorschriften.

INDIVIDUELLE SCHUTZVORRICHTUNGEN

- Handschuhe
- Sicherheitsschuhe
- Helm

Die Handlerner sind weitverbreitete Arbeitswerkzeuge, die sowohl im Beruf als auch im Haushalt eingesetzt werden.

Jede Leiter darf nur in der vom Hersteller angegebenen Weise verwendet werden.

Es darf jeweils nur eine Person auf die Leiter steigen.

Eine Doppelleiter (sogenannte Scherenleiter) darf nicht als Abstützung verwendet werden.

Die Länge der Leiter darf nicht durch die Verbindung von mehreren Leitern bzw. die Anbringung von Verlängerungen erhöht werden.

Die Leitern dürfen zum Bestiegen von Gerüsten oder fahrbaren Türmen nur verwendet werden, wenn ihre Tragfähigkeit ausreichend ist, um das Gewicht des Benutzers und das evtl. transportierten Materials zu tragen (siehe techn. Merkmale).

An den Leitern, für die eine stabilisierende Basis vorgesehen ist, (fig. 2 pag. 7) muss diese unbedingt montiert werden

PRESCRIZIONI GENERALI DI SICUREZZA

ATTENZIONE:

L'utilizzatore prima di adoperare la scala deve aver letto e ben compreso le prescrizioni di sicurezza.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

- Guanti
- Calzature di sicurezza
- Elmetto

Le scale portatili sono strumenti di lavoro estremamente diffusi, sia in ambienti professionali, che in quelli domestici.

Ogni scala deve essere utilizzata solo nelle configurazioni previste dal costruttore.

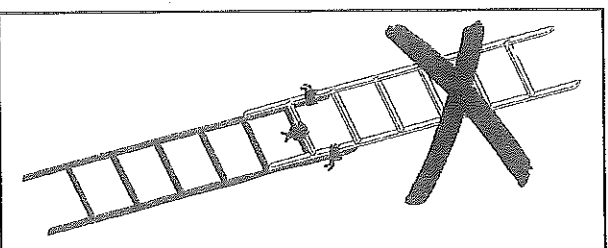
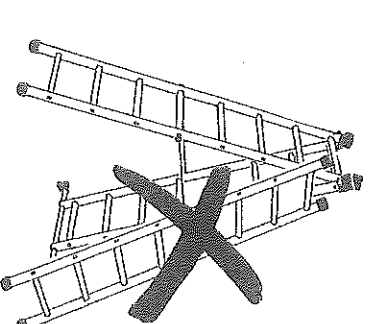
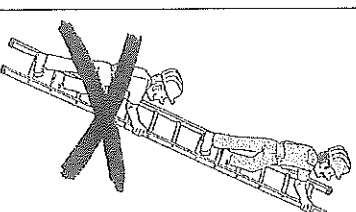
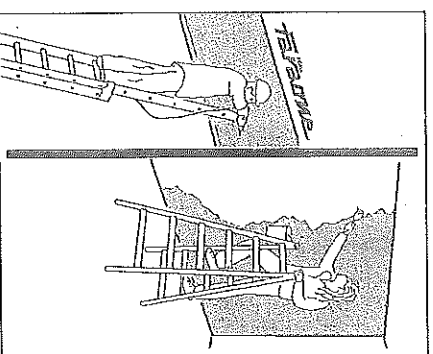
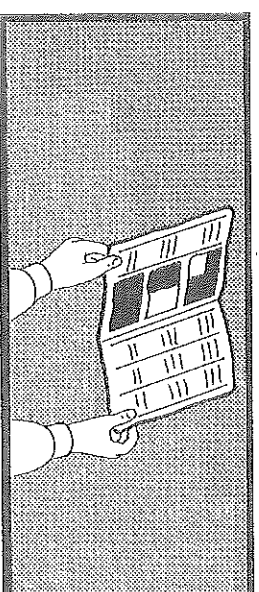
Le scale devono essere scalate solamente da un operatore alla volta.

Non usare come appoggio una scala doppia (cosiddetta a forbice).

La lunghezza della scala non deve essere aumentata legando insieme più scale o fissando delle prolunghe ai montanti.

Le scale possono essere usate per salire su ponteggi o torri mobili, solo se sono di portata adeguata a sostenere il peso dell'utilizzatore e del materiale eventualmente trasportato (vedi caratteristiche tecniche).

Nelle scale dove è prevista la base stabilizzante (fig. 2 pag. 7) la stessa va assolutamente montata

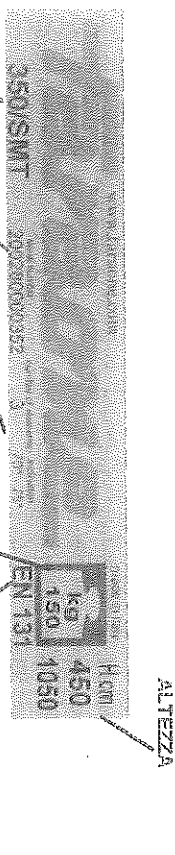


Warning: Read carefully specifications on the stickers on the ladder, paying particular attention to the load capacity and the maximum usage height and to the instructions contained in the page relating to the article you purchased.

Attention : Lire attentivement toutes les données indiquées dans les autocollants placés sur l'échelle ; faire très attention à la portée et à la hauteur maximum d'emploi et les instructions indiquées dans la page de l'article que vous avez acheté.

Achtung: Lesen Sie die angeführten Informationen auf den Etiketten an der Leiter aufmerksam durch, und achten Sie auf die Tragfähigkeit, die maximale Höhenangabe und die Anweisungen auf der Seite, die sich auf den von Ihnen erworbenen Artikel beziehen.

TARGA DI IDENTIFICAZIONE PRODOTTO

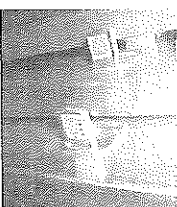


ARTICOLO	NUMERO DI SERIE	DATI TECNICI ESSENZIALI	NORMA DI RIFERIMENTO
----------	-----------------	-------------------------	----------------------

ADERIVI DI AVVERTENZA RIPIRTATE SUL PRODOTTO



DISPOSITIVI DI
ARRESTO PER
LIMITARE L'ALTEZZA
DELLA SCALA



La **IMA spa**, nel realizzare i propri prodotti e nel redigere il seguente manuale d'uso e manutenzione, si basa sulle seguenti norme e leggi:

JMA spa complies with the following laws and standards for manufacturing its products and for this Use and Maintenance Manual:

Dans la réalisation de ses produits et dans la rédaction du présent manuel d'emploi et d'entretien, IMA spa se base sur les normes et lois suivantes:

IMA spa stützt sich bei der Herstellung ihrer Produkte und dem Verfassen der Wartungs- und Betriebshandbücher auf die folgenden Normen und Gesetze:

DPR 567 del 1955; DPR 164 del 1956; Circolare del Ministero del Lavoro 24.02.82; D.L. n° 626 del 19.09.94;
Decreto del 27.03.98 (C.U.: 102 del 05.05.98) Norme HD 1004 sui Trabattelli, D.L. del 23.03.2000 Norme EN
131 sulle scale, D.L. del 08.07.03 n° 235.

IDENTIFICAZIONE SCALA

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore o con i centri assistenza FARAONE, citare sempre il numero di serie e il codice atticolo riportato nell'adesivo posto sul montante della scala.

LADDER IDENTIFICATION

Whenever you need to contact the manufacturer or the assistance center, please, always mention the series number and the article code written on the sticker on the ladder side frame.

IDENTIFICATION ECHELLE

Pour toute communication avec le constructeur ou les Services après-vente FARAONE, rappeler toujours le numéro de série et le code de l'article écrits sur l'étiquette adhésive placée sur le montant de l'échelle.

IDENTIFIKATION DER LEITER

In allen Mitteilungen an den Hersteller oder die FARAONE-Kundendienstzentren sind stets die Serien- und die Artikelnummern anzugeben. Diese entnehmen Sie bitte der Etikette, die auf der Leiterwange angebracht ist.

NOTE GENERALI ALLA
CONSEGNA

Alla consegna della scala verificare se ci sono danni o parti mancanti. In questo caso informare lo spedizioniere e la Faraone.

- 1) Scala
- 2) Base stabilizzante o altri dispositivi in dotazione
- 3) Sacchetto accessori (in base alla tipologia della scala acquistata)
- 4) Manuale d'uso

GENERAL PROCEDURE AFTER DELIVERY

When the ladder is delivered, always check if it is damaged or parts are missing. If so, inform the shipping agent Faraone.

- 1) Ladder
- 2) Stabilizing base or other accessories provided
- 3) Accessory bag (depending on the model purchased)
- 4) Instruction manual

REMARQUES GENERALES A
LA LIVRAISON

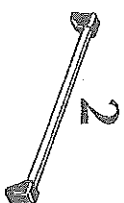
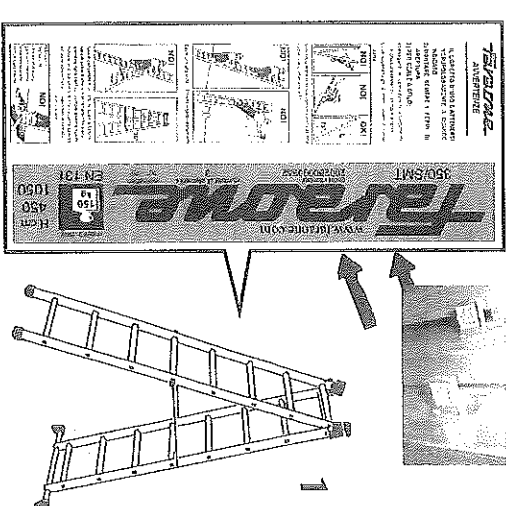
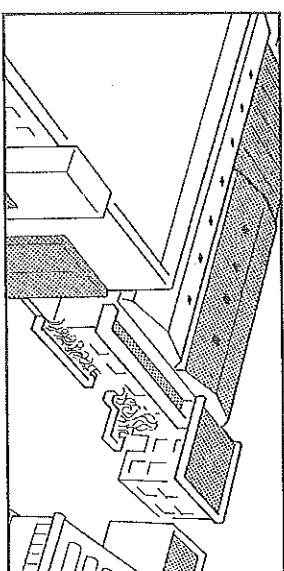
Au moment de la livraison de l'échelle vérifiez si elle est endommagée ou bien s'il y a des parties qui manquent. Dans ce cas informer l'expéditionnaire et la Maison FARACONE.

- 1) Echelle
- 2) Base stabilisante ou autres dispositifs en dotation
- 3) Petit sac des accessoires (D'après la typologie de l'échelle achetée)
- 4) Manuel d'utilisation

ALLGEMEINE LIEFERHINWEISE

Überprüfen Sie die Leiter bei Lieferung auf eventuelle Beschädigungen oder fehlende Teile. Informieren Sie in diesem Fall den Spediteur und Faraone.

- 1) Leiter
- 2) Stabilisierende Basis oder andere Vorrichtungen serienmäßig
- 3) Zubehör-Etui
- 4) Gebrauchsanweisung



Do not climb on the back cross bars of a double ladder with steps in front only.

ELECTRICAL SHOCK DANGER

Do not use a ladder near electrical lines.

TIP OVER DANGER

The user must not lean out too much sideways to perform an operation. (Always locate the ladder exactly where it is needed).

The user must always climb up keeping the body at the center of the steps and holding the side frames tightly.

The user must never reach the last step or any step which does not allow him to keep stability.

Control that all the devices of security and linking are intact and functional and that the stabilization base (where it is foreseen) is correctly mounted.

Do not make works astride the ladders.

Anchor the ladder on top to a solid structure through the supplied belt.

OBLIGATION: As provided for by safety rules, all ladders higher than 2 meters shall be anchored on top to a solid structure, able to support side thrusts; the user must lie at the ladder by the supplied belt.

Both top ends of the ladder must lean properly against the wall so that both of them transfer the load to the wall in a balanced way.

While using 3-element shears ladders, do not climb up the 3rd element beyond the vertex.

Ne pas monter sur les barreaux postérieurs d'une échelle double qui a les marches seulement sur le devant.

DANGER DE FULCRURATION

Ne pas utiliser l'échelle en proximité des lignes électriques.

DANGER DE SE RENVERSER

Ne pas se pencher trop sur les côtés ou exécuter des opérations qui demandent de charger l'échelle sur les côtés. (mettre l'échelle en correspondance exacte au point sur lequel on doit travailler).

L'utilisateur devra monter et travailler avec son corps en position centrale par rapport aux marches, s'agrippant sans hésitations aux montants de l'échelle.

L'utilisateur ne devra jamais dépasser la dernière marche de l'échelle ni celle qui lui permet de garder son équilibre.

Contrôler que tous les dispositifs de sécurité e de accrochage soient intègres et fonctionnants et que la base stabilisante (où elle est prévue) soit correctement montée.

Ne pas effectuer de travaux à califourchon sur l'échelle.

Fixer l'échelle en haut à une structure solide au moyen de la ceinture en dotation.

OBLIGATION: conformément aux normes de sécurité, toutes les échelles ayant une hauteur supérieure à 2 m doivent être fixées en haut à une structure solide en mesure de supporter les poussées latérales, l'utilisateur doit se lier à l'échelle au moyen de la ceinture en dotation.

Appuyer les deux extrémités supérieures de l'échelle au mur, afin qu'elles puissent transmettre un poids équilibré.

En utilisant une échelle à trois éléments en position "ciseaux", ne pas monter sur le 3^{ème} élément, au delà du sommet.

Bei einer nur einseitig mit Stufen versehenen Standleiter darf die Querstütze des hinteren Elements nicht bestiegen werden.

GEFAHR VON ELEKTRISCHEN SCHLAGEN

Benutzen Sie die Leiter nicht in unmittelbarer Nähe von elektrischen Leitungen.

KIPPGEFAHR

Lehnen Sie sich seitlich nicht zu weit hinaus und führen Sie keine Arbeiten aus, die eine einseitige Belastung bewirken. (Positionieren Sie die Leiter stets genau an der Stelle, an der gearbeitet werden soll).

Stellen Sie sich mittig auf die Stufen und halten Sie sich an den Leitungen fest.

Steigen Sie nie über die letzte Standsstufe bzw. diejenige Stufe, die einen sicheren Stand gewährleistet, hinaus.

Es ist zu kontrollieren, dass alle Sicherheits- und Kopplungsvorkehrungen intakt und funktionsfähig sind und dass die stabilisierende Basis (wo sie vorgesehen ist) korrekt montiert ist.

Rücklings auf der Leiter stehend keine Arbeiten ausführen.

Die Leiter am oberen Teil mit Hilfe des beiliegenden Riemens an einer soliden Struktur befestigen.

OBLIGATORISCH: wie von den Sicherheitsvorschriften vorgeschrieben müssen alle Leitern, die höher als 2 Meter sind, im oberen Teil an einer stabilen Struktur festgemacht werden, um in der Lage sein, die seitlichen Stöße zu tragen und der Arbeiter fähig ist, sich durch den vorgesehenen Sicherheitsgurt, an der Leiter festzuhalten.

Die oberen Ansätze der Leiter müssen beide an der Wand anliegen, damit beide die ausgeglichene Last auf die Wand übertragen.

Bei dreiteiligen Leitern in Scherenstellung darf das ausladende Teil über dem Scheitelpunkt (3. Element) nicht bestiegen werden.

In una scala doppia, con gradini salire solo sulla parte anteriore, non si può salire sulle traverse presenti nell'elemento posteriore.

PERICOLO DI SHOCK ELETTRICO

Non utilizzare la scala in prossimità di linee elettriche.

PERICOLO DI RIBALTAMENTO

L'operatore non deve sporgersi troppo lateralmente od eseguire delle operazioni che applicano carichi laterali. (Collocare la scala in esatta corrispondenza del punto sul quale si deve intervenire).

L'operatore deve salire ed operare con il corpo in posizione centrale rispetto ai gradini, affermando sempre con sicurezza i montanti della scala.

L'operatore non deve mai superare l'ultimo gradino scalabile o comunque quello che consente di mantenere una posizione di equilibrio stabile.

Controllare che tutti i dispositivi di sicurezza e di aggancio siano integri e funzionali e che la base stabilizzante (dove è previsto) sia correttamente montata.

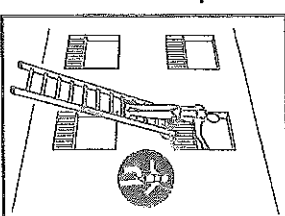
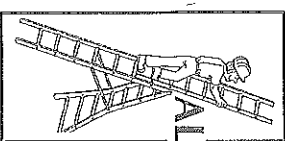
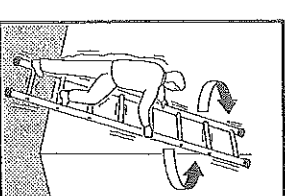
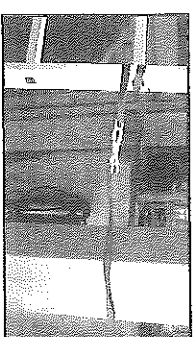
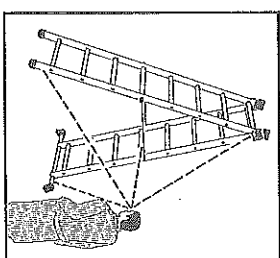
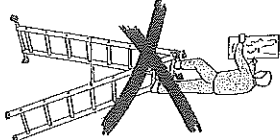
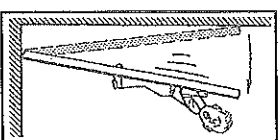
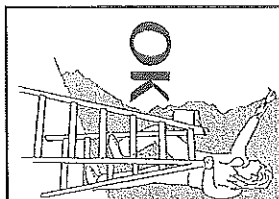
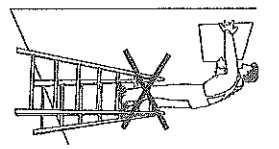
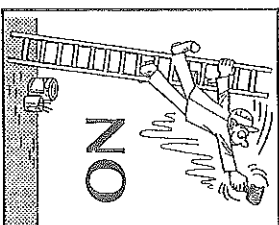
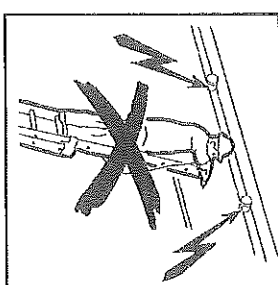
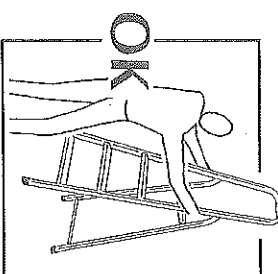
Non effettuare lavori stando a cavalcioni sulle scale.

Ancorare la scala in alto ad una struttura solida tramite la cinghia in dotazione.

OBLIGATORIO: come previsto dalle norme sulla sicurezza, tutte le scale, aventi un'altezza superiore ai 2 m, devono essere ancorate, in alto, ad una struttura solida, in grado di reggere le spinte laterali e l'operatore si lega alla scala tramite apposite cinture di sicurezza.

Gli estremi superiori della scala devono poggiare entrambi alla parete, affinché tutti e due trasmettano il carico bilanciato alla parete.

Nell'utilizzo di scale dotate di tre elementi, nella posizione a forbice, non salire sulla volata (3° elemento) oltre il vertice.



During the lateral moves any worker has to be on the ladder:

Make sure stepladder is completely open, all four feet touch the ground and that the locking hinge is locked (A).

The user is to make sure that no people, animals or things are in the vicinity of the ladder as they could be exposed to danger.

SUPPING DANGER

Wear your shoes properly so that your feet have a stable base. Therefore, it is strictly forbidden to use damaged or broken shoes, or any dangerous shoes (e.g. clogs, slippers, etc.).

The ladder has to exceed the level of approach of 1 meter at least, taking care of the correspondence of the rung with it (it is possible to put on another upright efficaciously fixed).

The ladders used for the access to the following planes do not have to be put on one after the other.

The ladders putted on the edge of a construction or provisional works (scaffoldings) have to be equipped with handrail and parapet.

The ladder has to be distant _ of its length from its supporting vertical.

The unbound ladders have to be held back on the base by an other person.

Both rungs and feet, if dirty with grease, must be cleaned with the proper solvents.

Wooden ladders must be cleaned with alcohol.

DANGER OF INSTABILITY
The non-slip end of a ladder must be placed on a solid flat surface.

Pendant les déplacements latéraux aucun travailleur ne doit se trouver sur l'échelle.

Pour les échelles en ciseaux, s'assurer qu'elles sont complètement ouvertes et que les quatre appuis sont tous en contact avec le sol et l'arrêt d'ouverture (A) monté.

L'utilisateur de l'échelle doit s'assurer que dans la zone environnante ils ne soient présent ni personnes, ni choses ou animaux exposés.

DANGER DE GLISSEMENT

Les chaussures doivent garantir aux pieds un appui sûr; par conséquent il est interdit de porter des chaussures cassées ou en très mauvaises conditions; il en va de même pour toutes les autres chaussures qui ne sont pas adaptées à un travail sur échelle (sabots, chausures de caoutchouc, etc.).

L'échelle doit dépasser d'au moins 1 mètre le plan d'accès, en faisant attention à la correspondance du piquet avec se dernier (il est possible de faire poursuivre un seul montant efficacement fixé).

Les échelles utilisées pour l'accès aux étages successifs ne doivent pas être placées une après l'autre.

Les échelles placées sur le bord extérieur d'une construction ou d'ouvrages provisoires (échafaudages) doivent être équipées de cordes et de parapet.

L'échelle doit être distante de la verticale d'appuis d'une mesure égale à 1/4 de sa propre longueur.

Les échelles non liées doivent être retenues à la base par une autre personne.

Si les marches et les pieds de l'échelle ont des taches de graisse, ils doivent être nettoyés avec des solvants appropriés.

Nettoyer les échelles en bois avec de l'alcool.

DANGER D'INSTABILITE
Appuyer les extrémités antislissement de l'échelle sur une surface plane et stable.

Während seitlichen Verschiebungen darf sich kein Arbeiter auf der Treppe befinden

Bei den Klappleitern versichern Sie sich, daß diese vollkommen geöffnet sind und daß die vier Leistenfüße alle fest auf dem Boden stehen und daß die Spreizsicherung (A) montiert ist.

Vergewissern Sie sich, daß in unmittelbarer Nähe der Leiter keine Personen, Tiere oder Gegenstände gefährdet sind.

RUTSCHGEFAHR

Die Schuhe müssen einen sicheren Stand des Fußes gewährleisten; tragen Sie deshalb keine Schuhe, die defekt, in schlechtem Zustand oder für diesen Zweck nicht geeignet sind (Holzschuhe, Hausschuhe usw.)

Die Leiter muss das Niveau des Eingangs um mindestens 1 Meter überschreiten, während die Korrespondenz der Sprosse mit denselben beachten werden muss

Die für den Zugang zu nachfolgenden Stockwerken benutzten Leitern dürfen nicht eine der anderen nachfolgend positioniert werden

Für Leiter für den äußeren Gebrauch an einer Baustelle und für Gerüste ist unbedingt eine feste Einrichtung zum Anstellen der Leiter nötig.

Die Leiter muss von der Vertikalsäule um ein Viertel der eigenen Länge entfernt sein

Nicht befestigte Leitern müssen mit dem Fuß von einer anderen Person festgehalten werden

Entfernen Sie Verschmutzungen an den Stufen und Stützfüßen mit geeigneten Lösungsmitteln.

Holzleitern werden mit Alkohol gereinigt.

INSTABILITÄTSGEFAHR
Die rutschfesten Standfüße der Leiter müssen auf einer ebenen und soliden Fläche stehen.

Durante gli spostamenti laterali nessun lavoratore deve trovarsi sulla scala.

Per le scale a torbice accertarsi che siano completamente aperte e che i quattro appoggi siano tutti a contatto con il suolo ed il fermo di apertura (A) montato.

L'utilizzatore deve assicurarsi che nella zona circostante la scala non devono esserci persone, cose o animali esposti.

PERICOLO DI SCIVOLAMENTO

Le calzature devono consentire un sicuro appoggio del piede; quindi vanno bandite scarpe rotte, in pessime condizioni e ovrariamente altre non destinate a questo uso (zoccoli, calosce ecc.).

La scala deve superare di almeno 1 mt. il piano di accesso, curando la corrispondenza del piolo con lo stesso (è possibile far proseguire un solo montante efficacemente fissato).

Le scale usate per l'accesso a piani successivi non devono essere poste una in prosecuzione dell'altra.

Le scale poste sul filo esterno di una costruzione od opere provvisori (ponteggi) devono essere dotate di corrimano e parapetto.

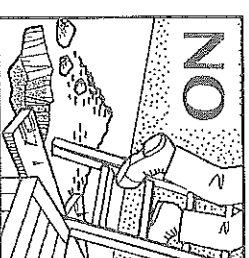
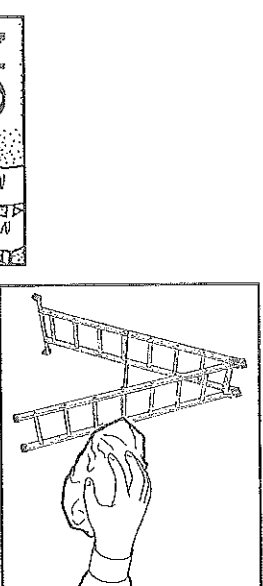
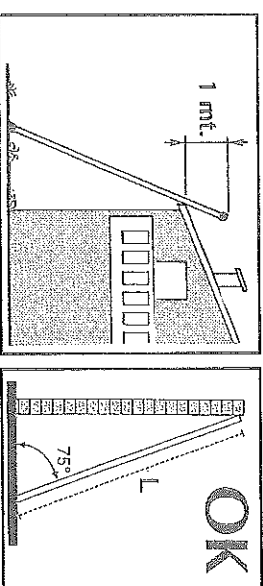
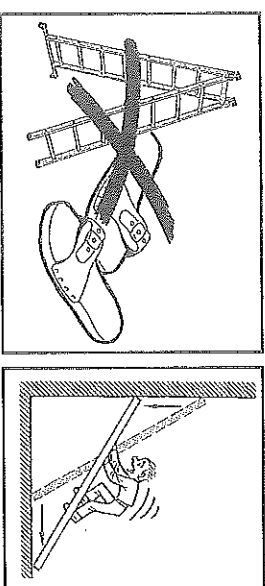
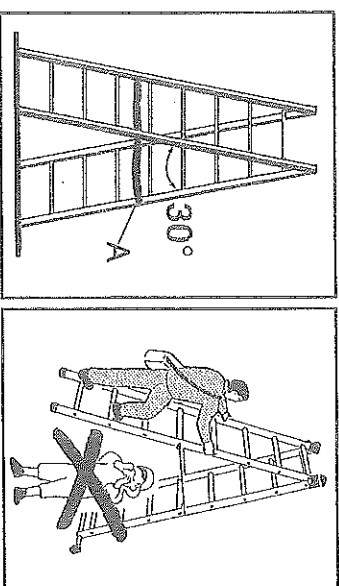
La scala deve distare dalla verticale di appoggio di una misura pari ad 1/4 della propria lunghezza.

Le scale vanno legate in alto o tratteneute al piede da un'altra persona come previsto dalla legge.

I gradini e i piedini vanno puliti con gli appositi solventi nel caso in cui questi siano unt.

Per le scale in legno la pulizia va fatta con alcool.

PERICOLO DI INSTABILITÀ
La scala deve appoggiare con l'estremità antiscivolo su una superficie piana e solida.



Do not place the ladder on unstable surfaces.

The ladders that are placed on a sinking ground have to be put on a unique distribution table.

The place where the ladder is installed has to be free from eventual materials and far from passages.

FALL DOWN DANGER

Do not place the ladder in front of unlocked doors or mobile objects.

As for the extensible ladders, all the operations concerning height adjustment and blocking system checks are to be carried out with nobody present on the ladder.

The use of a support bar is compulsory on all ladders to be leaned against a wall and higher than 8 metres.

It is forbidden to adjust the broken rungs with wood poles nailed on the uprights.

Do not use the ladders with your hands busy with tools.

Climb and go down with the face turned at the ladder and clinging alternatively with the hands at the rungs.

Do not use ladders to sustain the scaffolding.

CUTTING DANGER

If the elements of convertible ladders can be used separately, make sure that they are reassembled properly and the blocking devices are efficient. As for the ladders with rope, make sure that the sliding system works properly and that the rope is not damaged.

Do not put your hands on the rungs when you extend or shorten your ladder.

Ne pas appuyer l'échelle sur des surfaces instables.

Les échelles positionnées sur terrain mouvant doivent être appuyées sur une unique table de répartition.

Le site où est installée l'échelle doit être dégage de éventuels matériaux et loin des passages.

DANGER DETOMBER

Ne pas appuyer l'échelle devant des portes qui ne sont pas fermées à clé ou devant des dispositifs mobiles.

Pour ce qui est des échelles extensibles, toutes les opérations de réglage de la hauteur ou de vérification des systèmes de blocage doivent être faites sans que personne soit sur l'échelle.

L'utilisation du lincoir est obligatoire pour les échelles en appui dépassant la longueur de 8 mt.

Il est interdit de réparer des pieux cassés avec barres de bois clouées sur les montants.

Ne pas utiliser les échelles avec les mains occupées par des outils.

Monter et descendre avec le visage tourné vers l'échelle s'accrochant alternativement avec les mains aux pieux.

Ne pas utiliser les échelles pour soutenir des échafaudages.

DANGER D'AMPUTATION

Si les échelles extensibles prévoient aussi une utilisation séparée de ses parties, s'assurer qu'après chaque démontage elles soient recomposées correctement et que les systèmes de blocages fonctionnent bien. Quant aux échelles avec corde, s'assurer que le système de glissement fonctionne bien et que la corde ne soit pas abîmée.

Ne pas mettre les mains sur les échelons quand on doit allonger ou raccourcir l'échelle.

Die Leiter darf nicht auf instabilen Flächen aufgestellt werden.

Die auf weichem Untergrund positionierten Leitern müssen auf einem aus einem einzigen Stück bestehenden Holzbrett angelegt werden

Der Ort, an dem die Leiter angelegt wird, muss frei von eventuellen Materialien und weit entfernt von Durchfahrten sein

STURZGEFÄHR

Stellen Sie die Leiter nie vor nicht abgeschlossene Türen oder andere bewegliche Einrichtungen.

Bei verwindbaren oder ausziehbaren Leitern darf während der Höheneinstellung und der Überprüfung der Feststellvorrichtungen keine Person auf der Leiter stehen.

Die Verwendung der horizontalen Abstützung ist bei über 8 m langen Wandleitern obligatorisch.

Die Reparatur von kaputten Sprossen mit Leisten aus Holz, die an den Pfosten genagelt werden, ist verboten

Die Leitern dürfen nicht mit Werkzeug in den Händen benutzt werden

Das Auf- und Absteigen ist mit Blick auf die Leiter durchzuführen, sich mit den Händen an den Sprossen festhalten

Keine Leitern benutzen um Gerüste zu stützen

SPREIZGEFÄHR

Soweit die Teile einer verwindbaren Leiter einzeln verwendbar sind, vergewissern Sie sich nach der Demontage, daß diese wieder richtig zusammengefügt werden und alle Feststellvorrichtungen korrekt funktionieren. Bei Leitern mit Seilen ist zu prüfen, daß diese frei laufen und nicht beschädigt sind.

Greifen Sie beim Ein- bzw. Ausfahren der Leiter mit den Händen nicht zwischen die Stufen.

Non appoggiare la scala su superfici instabili.

Le scale posizionate su terreno cedevole vanno appoggiate su un'unica tavola di ripartizione.

Il sito dove viene installata la scala deve essere sgombrato da eventuali materiali e lontano dai passaggi.

PERICOLO DI CADUTA

Non posizionare la scala davanti a porte non chiuse a chiave o a dispositivi mobili.

Per le scale trasformabili o estensibili, tutte le operazioni di regolazione dell'altezza e di verifica dei sistemi di blocco, devono essere eseguite senza che alcuna persona sia sulla scala.

L'uso del rompicapito è obbligatorio sulle scale in appoggio, di lunghezza superiore agli 8 mt.

È vietata la riparazione dei pioli rotti con listelli di legno chiodati sui montanti.

Non utilizzare le scale con le mani occupate da attrezzi.

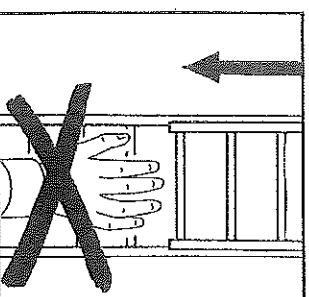
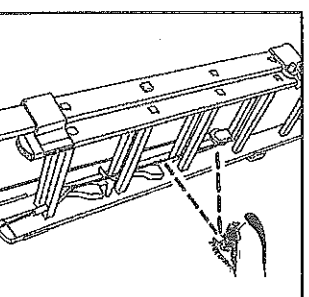
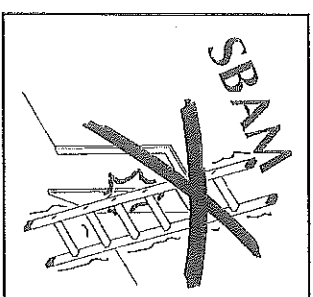
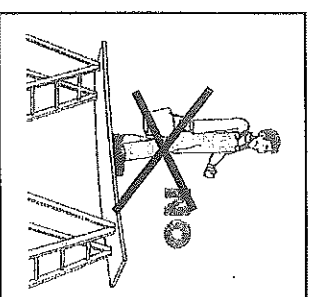
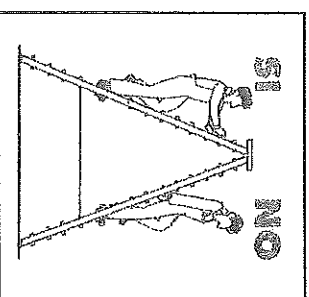
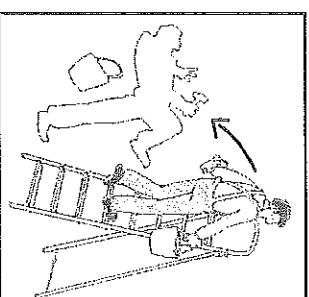
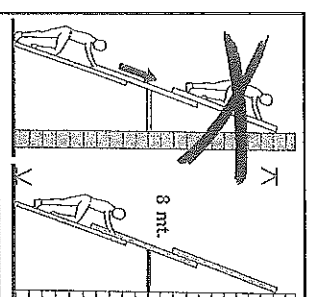
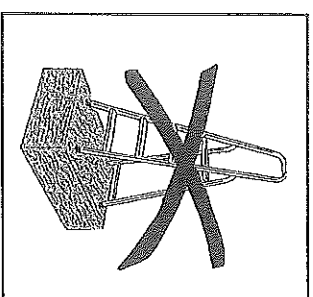
Salire e scendere rivolgendo il viso alla scala aggrappandosi alternativamente con le mani ai pioli.

Non utilizzare scale per sostenere impalcati.

PERICOLO DI CESSAMENTO

Se le scale trasformabili prevedono la possibilità di uso separato dei pezzi, accertarsi, dopo gli smontaggi, che essi siano ricomposti in maniera corretta e che i sistemi di bloccaggio operino correttamente. Per le scale con movimento a corda, accertarsi che il sistema di scorrimento operi correttamente e che la fune non sia danneggiata.

Non mettere le mani nei pioli della scala quando si allunga o si accorcia.



When you climb your ladder, place your foot in the centre of the rung.

DANGER OF CRUSHING FINGERS

Be careful not to crush your fingers when you close the ladder.

Inspect your ladder regularly to see it:

- a) the rung or the side frames are, even slightly, damaged;
- b) the rungs or the side frames are permanently bent.
- c) each rung is properly connected with the side frame;
- d) all screws, nails, pivots and rivets are properly tightened and not damaged;
- e) the ends of the side frames can be properly placed on the floor;

f) if the ladder is used in an aggressive environment, it is advisable to consult the manufacturer who knows whether the ladder material can stand the aggression. The most stressed parts of the ladder and any spacers could be damaged by corrosion;

g) the ladder must not be exposed to bad weather.

Do not use the ladder at higher heights than those indicated on the specifications.

Pour monter, s'agripper toujours à la partie extérieure de l'échelle.

DANGER D'ECRASUREMENT

Ne pas mettre les mains dans le batants de l'échelle quand on doit la replier.

Contrôler périodiquement l'échelle et tout particulièrement:

- a) que il n'y ait pas de bosses ou d'entailles sur les montants ou les marches.
- b) que les montants ou les marches ne se soient pas pliés.
- c) que les connexions marche/montant soient bonnes et flexibles.
- d) que toutes les connexions par vis, goujons, rivets soient bonnes, tiennent et soient flexibles;
- e) que toutes les extrémités des montants garantissent un appui sûr. En outre faut-il respecter les consignes suivantes;

f) Si l'échelle est utilisée dans des milieux "agressifs" il est opportun d'appeler le constructeur pour savoir si il y a compatibilité avec les matériaux de l'échelle. Des actions corrosives pourraient réduire les épaisseurs et attaquer les parties de l'échelle avec plus fortes contraintes;

g) L'échelle doit être rangée à l'abri des intempéries.

Ne pas utiliser l'échelle à des hauteurs supérieures par rapport à celles qui sont indiquées dans la plaque d'identification.

Besteigen Sie die Leiter stets auf der Seite des innenliegenden Leiterelements.

KLEMMGEFAHR

Greifen Sie beim Schließen der Leiter mit den Händen nicht zwischen die Leiterwangen.

Überprüfen Sie die Leiter regelmäßig auf:

- a) Eventuelle Beulen oder Risse in den Wangen und Stufen
- b) Eventuelle Verbiegungen der Wangen und Stufen
- c) Eventuelle Lockerung oder Beschädigung der tuten/Wangen-Anschlüsse;
- d) Eventuelle Lockerung, Beschädigung oder Abnutzung der einzelnen Schrauben, Bolzen, Nagel- und Nietverbindungen;
- e) Zustand der Standfüße und Stützen;

f) Ist die Leiter aggressiven Einflüssen ausgesetzt, so ist die Kompatibilität mit dem Leitermaterial mit dem Hersteller zu überprüfen. Korrosionsprozesse verringern eventuell die Materialstärke und greifen die am meisten beanspruchten Teile der Leiter an.

g) Die Leiter ist vor Witterungseinflüssen geschützt aufzubewahren.

Verwenden Sie die Leiter nicht für Arbeiten, die über der Höhe liegen, die auf der Bedienungsanleitung angegeben ist.

La salita della scala deve essere fatta sulla parte dell'elemento più interna della scala.

PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO

Non mettere le mani nei battenti quando si chiude la scala.

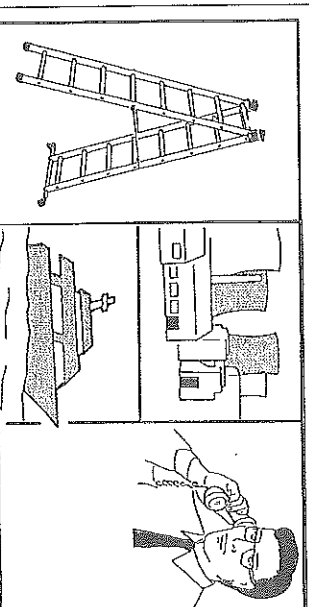
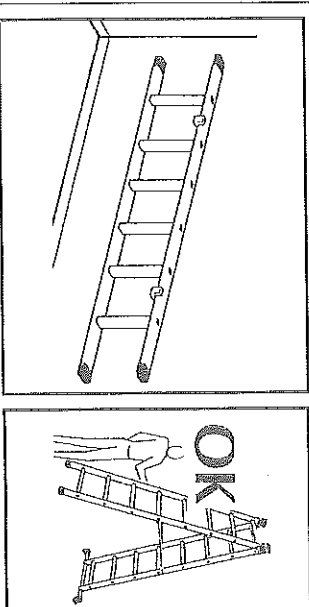
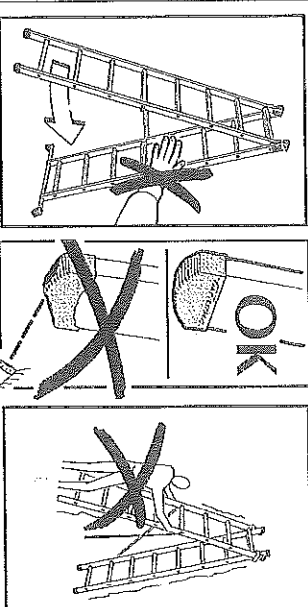
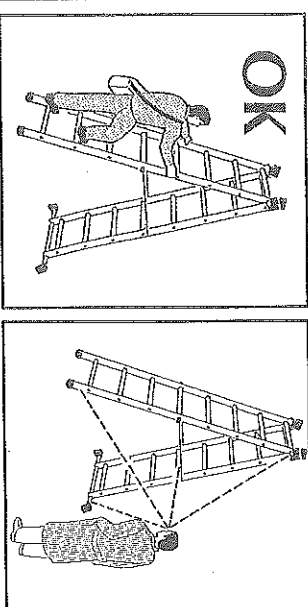
Ispezionare periodicamente la scala e controllarne:

- a) L'eventuale presenza di ammaccature od incisioni dei montanti e dei gradini.
- b) L'eventuale presenza di flessione permanente dei montanti o dei gradini.
- c) Le connessioni: gradino/montante, per integrità ed allentamento.
- d) Tutti i collegamenti con viti, perni, chiodi, rivetti, per integrità, tenuta ed allentamento.
- e) Le estremità dei montanti per la condizione dei sistemi di appoggio.

f) Se la scala viene usata in ambienti aggressivi è opportuno consultare il costruttore per verificare la compatibilità con i materiali della scala. Azioni corrosive potrebbero ridurre gli spessori ed attaccare le zone della scala più sollecitate.

g) La scala deve essere conservata in ambiente al riparo dalle intemperie.

Non utilizzare la scala ad altezze superiori a quelle indicate nella targua di identificazione.



MAINTENANCE

The user should never repair the ladder himself but always contact the Faraone customers' service at the following address:

IMA spa
Z.I. Salino 64018 Tortoreto (TE)
ITALY
Tel. +39.0861.772221
Fax +39.0861.772222
www.faraone.com
info@faraone.com

CLEAN-UP

Clean the ladder with a rag wetted with water and alcohol.

ATTENTION:

After reading the above written general norms, the user must identify the ladder model he has purchased and read all the instructions below carefully.

DEMOLITION DANGER OF POLLUTION

At the end of its life, the ladder must not be disposed of in the environment but delivered to the authorized collection centres.

FINAL NOTE

For any further information and advice, please, do not hesitate to contact the Faraone Technical Dep., so that all your needs are fully met.

Ladders should be checked every 100 hours and before each utilization.

Faraone wishes to thank you for choosing its products.

ENTRETIEN

L'utilisateur ne devra faire aucune opération d'entretien ou de réparation sur l'échelle. Au cas où une réparation serait nécessaire, s'adresser au Service après-vente FARAONE à l'adresse suivant:

IMA spa
Z.I. Salino 64018 Tortoreto (TE)
ITALY
Tel. +39.0861.772221
Fax +39.0861.772222
www.faraone.com
info@faraone.com

NETTOYAGE

Les échelles doivent être nettoyées avec un chiffon humide et avec de l'eau ou de l'alcool.

ATTENTION:

Après avoir lu attentivement les instructions ci-dessus, s'assurer, avant d'utiliser l'échelle, qu'on ait bien identifié le modèle acheté, ensuite suivre scrupuleusement les instructions suivantes concernant le mode d'emploi.

DEMOLITION DANGER DE POLLUTION

Quand l'échelle ne sera plus utilisable, ne pas la disperser dans l'environnement mais la rendre aux Centres autorisés pour le recyclage.

REMARQUE CONCLUSIVE

Le Service Technique de la Maison FARAONE est à votre disposition pour tout éclaircissement et pour vous donner tous les conseils dont vous pourriez avoir besoin, afin de vous satisfaire complètement dans votre achat.

Les échelles doivent être contrôlées toutes les 100 heures et avant toute utilisation.

Nous vous remercions et nous vous souhaitons un bon travail avec les échelles FARAONE

INSTANDHALTUNG

Der Benutzer darf keine Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten an der Leiter vornehmen. Wenden Sie sich im Bedarfsfall an das FARAONE-Kundendienstzentrum bei:

IMA spa
Z.I. Salino 64018 Tortoreto (TE)
ITALY
Tel. +39.0861.772221
Fax +39.0861.772222
www.faraone.com
info@faraone.com

REINIGUNG

Verwenden Sie zur Reinigung einen mit Wasser oder Alkohol befeuchteten Lappen.

ACHTUNG:

Nachdem Sie die obigen allgemeinen Hinweise gelesen haben, identifizieren Sie zunächst das erworbene Leitermodell und befolgen Sie Schritt für Schritt die entsprechenden, im folgenden beschriebenen Gebrauchsanweisungen.

ENTSORGUNG UMWELTGEFAHR

Die Leiter ist in einer zugelassenen Ablagerungsstelle ordnungsgemäß zu entsorgen.

SCHLUSSHINWEIS

Die Technische Abteilung von Faraone steht Ihnen jederzeit für Auskünfte und Ratschläge zur Verfügung, damit Sie mit Ihrem Kauf stets voll und ganz zufrieden sind.

Die Leitern müssen alle 100 Stunden und vor jedem Gebrauch kontrolliert werden.

FARAONE bedankt sich und wünscht Ihnen gute Arbeit.

MANUTENZIONE

L'utilizzatore non deve fare interventi di manutenzione e riparazione sulla scala. Per qualunque intervento di riparazione rivolgersi al centro assistenza FARAONE presso:

IMA spa
Z.I. Salino 64018 Tortoreto (TE)
ITALY
Tel. +39.0861.772221
Fax +39.0861.772222
www.faraone.com
info@faraone.com

PULIZIA

Le scale vanno pulite con un panno inumidito di acqua o alcool.

ATTENZIONE:

Una volta presa visione delle disposizioni generali sopracitate, l'utente prima dell'utilizzo della scala deve identificare il modello acquistato, quindi seguire passo passo le relative istruzioni di uso specificate qui di seguito.

DEMOLIZIONE PERICOLO DI INQUINAMENTO

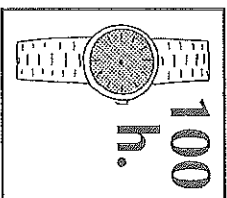
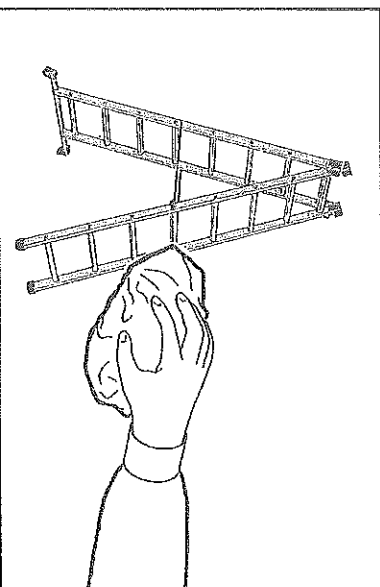
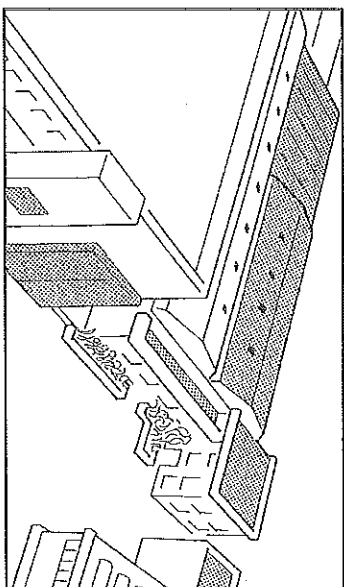
Al termine della vita della scala, questa non va dispersa nell'ambiente, ma va consegnata ai centri di raccolta autorizzati.

NOTA FINALE

L'Ufficio Tecnico della Faraone, è a Sua disposizione per chiarimenti e consigli, affinché l'utente abbia il massimo grado di soddisfazione per l'acquisto.

Le scale vanno controllate ogni 100 ore e prima di ogni utilizzo.

La FARAONE ringrazia e vi augura un buon uso.



INSTRUCTIONS FOR THE USE OF ALL MODELS OF FARAOONE LADDERS

1) SINGLE LADDER



NORMA EN 131

ATTENTION:
Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

- Unpack the ladder.
- Place the ladder ready to be used.
- Anchor the ladder on top with a belt or another device, in order to avoid any sliding or side skidding risk.

2) LADDER WITH 2 AND 3 ELEMENTS WITH CORD

ATTENTION:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

- Unpack the ladder.
- Lean the ladder against the wall with the narrower element facing the user.

ATTENTION: DANGER

The user needs the make sure that nobody has his own hands on the rungs while he is extending the 2nd element.

- Pull the rope from the internal side (towards the wall) until the desired height is reached. Then, stop as soon as the blocking device is above the corresponding rung.

- Anchor the ladder on top with a belt or another device, in order to avoid any sliding or side skidding risk.

MODE D'EMPLOI SPECIFIQUE POUR LES MODELES D'ECHELLES FARAOONE

1) ECHELLE SIMPLE



NORMA EN 131

ATTENTION:
Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

- Enlever l'emballage.
- Mettre l'échelle en position correcte pour travailler.
- Fixer l'échelle en haut avec une ceinture ou un autre dispositif de manière à éviter le danger de glissement ou de basculement.

2) ECHELLE 2 ET 3 ELEMENTS AVEC CORDE

ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

- Enlever l'emballage.
- Mettre l'échelle à mur avec l'élément le plus étroit face à l'utilisateur.

ATTENTION: DANGER

Quand on veut allonger le deuxième élément de l'échelle, veiller à ce que personne n'ait pas appuyé ses mains sur les échelons.

- Du côté interne (vers le mur), tirer la corde jusqu'à la hauteur désirée. Pour bloquer, s'arrêter quand le crochet a dépassé la marche correspondante.

- Fixer l'échelle en haut avec une ceinture ou un autre dispositif de manière à éviter le danger de glissement ou de basculement.

SPECIFISCHE GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR ALLE FARAOONE-LEITERMODELLE

1) EINFACHE LEITER



NORMA EN 131

ACHTUNG:
Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

- Die Verpackung entfernen.
- Die Leiter für den Gebrauch aufstellen.
- Die Leiter am oberen Teil mit einem Riemen oder einer anderen Vorrichtung verankern, so dass Wegrutschen oder Schiefslage vermieden werden.

2) ZWEI- UND DREITEILIGE LEITER MIT SEIL

ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

- Die Verpackung entfernen.
- Die Wandleiter so aufstellen, daß das schmalere Element zur Benutzenseite gerichtet ist.

ACHTUNG: KLEINGEFÄHR

Vergewissern Sie sich beim Ausfahren der Leiter (vom Boden aus), daß niemand mit den Händen zwischen die Stufen greift.

- Auf der Innenseite (zur Wand) stehend das Seil bis zur gewünschten Höhe ziehen und blockieren, sobald der Feststellhaken die entsprechende Stufe passiert hat.

- Bei Annäherung des Seils an den Ständer ist sicherzustellen, daß der Stop-Haken an der Stufe befestigt ist.
- Die Leiter am oberen Teil mit einem Riemen oder einer anderen Vorrichtung verankern, so dass Wegrutschen oder Schiefslage vermieden werden.

NORME D'USO SPECIFICHE PER TUTTI I MODELLI DELLE SCALE FARAOONE

1) SCALA SINGOLA



NORMA EN 131

ATTENZIONE:
Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

- Togliere l'imballo.
- Posizionare la scala per l'utilizzo.
- Ancorare la scala in alto con una cinghia o altro dispositivo in modo da evitare il pericolo di scivolamento o sbandamento.

2) SCALA 2 E 3 ELEMENTI CON CORDA

ATTENZIONE:

Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

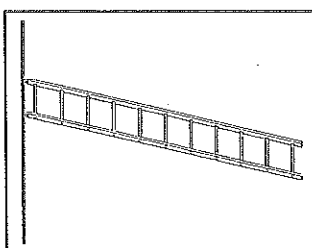
- Togliere l'imballo.
- Posizionare la scala a parete con l'elemento più stretto rivolto verso l'utilizzatore.

ATTENZIONE: PERICOLO DI CESSAMENTO

L'utilizzatore da terra deve assicurarsi che, mentre allunga il secondo elemento della scala, non ci siano persone che poggino le mani sui pioli.

- Dal lato interno (verso il muro) tirare la corda fino all'altezza desiderata. Per bloccare fermarsi non appena il gancio d'arresto supera il gradino corrispondente.

- Ancorare la scala in alto con una cinghia o altro dispositivo in modo da evitare il pericolo di scivolamento o sbandamento.



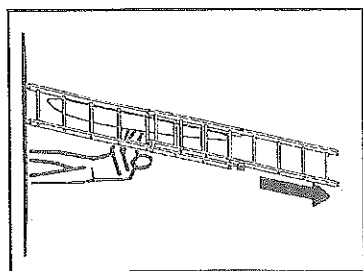
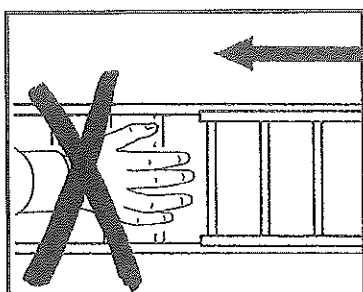
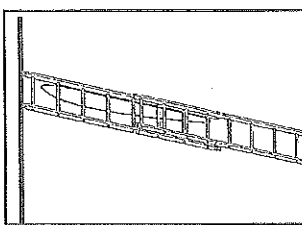
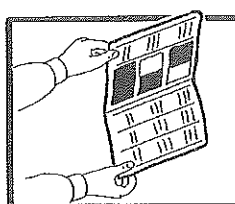
PERICOLO DI SCIVOLAMENTO
CONSIGLIAMO USO DI GANCI ARRESTO SUPERIORI
CODICE: SELLAG-SASCANC

ARTICOLI REALIZZATI
-ST350/3CM ST400/3CM

ATTENZIONE:
Utilizzo riservato ad operatore esperto.

ARTICOLI REALIZZATI			
-ST10E	ST14/E		
-300SAS	350SAS	400SAS	
-450SAS	500SAS		
-M300/1C	M350/1C	M400/1C	
-T200/1	T250/1	T300/1	
-T350/1	T400/1		
-T450/1	T500/1	T550/1	

PORTATA
150 kg
NORMA EN 131



- 3) The ladder is now ready for use.
- Do not use the ladder at higher heights than those indicated
- g) If you need to lower the ladder:
- pull the rope for another 20 cm and stop before the blocking device touches the rung on top of that on which the device was placed;
 - pull and slowly release the cord;

The ladders with rope have a double self-blocking device in compliance with the regulation EN 131-1/2. This device springs automatically should the rope break or be released accidentally.

The "Autoblock" stops immediately the 2nd element.

3) LADDER WITH 2 ELEMENTS AND WINCH

ATTENZIONE:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

MAKE SURE THE LOCKING HINGE IS LOCKED BEFORE USING.

Follow the instruction for the models with rope to lift the 2nd element. Instead of pulling the rope, turn the crank.

- Unpack the ladder.
- Lay the ladder on the floor and extend, as desired, the third element along the second manually.
- Block at the desired height.
- Lean the ladder against the wall with the narrower element facing the user.
- Anchor the ladder on top with a belt or another device, in order to avoid any sliding or side skidding risk.
- Now follow the instructions for the 2-element ladder with rope (starting from point "C").

Do not use the ladder at higher heights than those indicated.

- 1) Maintenant l'échelle est prête à être utilisée.
- Ne pas utiliser l'échelle à des hauteurs supérieures par rapport à celles qui sont indiquées.

- g) Si l'on veut baisser l'échelle:
- tirer encore la corde pour environ 20 cm, s'arrêtant avant que le crochets de blocage ne touche la marche supérieure à celle sur laquelle il avait été précédemment accroché.
 - tirer et relâcher lentement la corde;

Les échelles avec corde "PARAONE", sont conformes à la normative CEE EN 131-1/2, et elles sont dotées d'un double dispositif de blocage. Ce dispositif intervient automatiquement au cas où la corde devrait, par mégarde, se rompre ou on aurait lâché la prise. Dans ce cas, le système "AUTOBLOCK" fait arrêter immédiatement la descente libre du 2ème élément.

3) ECHELLE A CABLESTAN AVEC MANIVELLE

ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3-19).

OUTIL RESERVE A UN OPERATEUR EXPERT AVANT LA FORMATION APPROPRIEE.

Pour soulever le 2ème élément, suivre les instructions relatives aux modèles défilés avec corde. Au lieu de tirer la corde, se servir de la manivelle.

- Enlever l'emballage.
- L'échelle étendue par terre, allonger manuellement le 3ème élément sur le 2ème selon la longueur désirée.
- Bloquer le 3ème élément avec les crochets sur la marche désirée.
- Mettre l'échelle à mur avec l'élément le plus étroit face à l'utilisateur.
- Fixer l'échelle en haut avec une ceinture ou un autre dispositif de manière à éviter le danger de glissement ou de basculement.
- Maintenant suivre les instructions relatives à l'échelle à 2 éléments avec corde (lire à partir du point "C").

Ne pas utiliser l'échelle à des hauteurs supérieures par rapport à celles qui sont indiquées.

- 1) Danach ist die Leiter einsatzbereit.
- Verwenden Sie die Leiter nicht bei Höhen, die über den angegebenen Höhenangaben liegen.

- g) Zum Einfahren der Leiter:
- das Seil erneut ca. 20 cm ziehen und stoppen, bevor der Feststellhaken die darauf liegende Stufe berührt;
 - am Seil ziehen und langsam loslassen;

Die Leitern mit Seil "PARAONE" sind gemäß den Vorschriften der europäischen Norm, EN 131-1/2 mit einer zweifachen Feststellvorrichtung ausgestattet. Diese wird automatisch aktiviert, wenn das Seil reißt oder plötzlich losgelassen wird. In diesem Fall stoppt die "Autoblock"-Vorrichtung sofort die unkontrollierte Abwärtsbewegung des zweiten Elements.

3) ZWEIFACHE LEITER MIT WINDE

ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

BENUTZUNG DES GERÄTS NUR FÜR EINER AUSGEWÄHLTEN FACHKUNDIGEN PERSON VORBEHALTEN.

Bedienen Sie beim Ausfahren des zweiten Elements die Anweisungen für die Modelle mit Seil. Nur wird hier das Seil nicht von Hand, sondern mittels Kurbel gezogen.

- Die Verpackung entfernen.
- Die Leiter auf den Boden legen und das dritte Element von Hand über dem zweiten bis zugeführten Höhe ausziehen.
- Mit den Haken auf der gewünschten Stufe blockieren.
- Die Wandleiter so aufstellen, daß das schmalere Element zur Benutzenseite gerichtet ist.
- Die Leiter am oberen Teil mit einem Riemen oder einer anderen Vorrichtung verankern, so daß Wegrutschen oder Schiefgehen vermieden werden.
- Dann wie für die zweifache Leiter mit Seil beschriebenen verfahren (ab Punkt "C").

Verwenden Sie die Leiter nicht bei Höhen, die über den angegebenen Höhenangaben liegen.

- 1) A questo punto la scala è pronta per l'utilizzo.
- Non utilizzare la scala ad altezze superiori a quelle indicate.

- g) Se si vuole abbassare la scala:
- tirare ancora la corda per altri circa 20 cm, fermandosi prima che il gancio di arresto tocchi il gradino superiore a quello su quale era precedentemente appoggiato;
 - tirare e lasciare lentamente la corda;

Le scale con corda "Parane", conformemente al disposto della normativa europea EN 131-1/2, sono dotate di un doppio dispositivo di blocco. Questo interviene automaticamente nel caso in cui dovesse rompersi, o essere lasciata inavvertitamente, la corda. In tal caso, "l'autoblock" arresta istantaneamente la discesa libera del 2° elemento.

3) SCALA A 2 e 3 ELEMENTI CON CASCANO

ATTENZIONE:

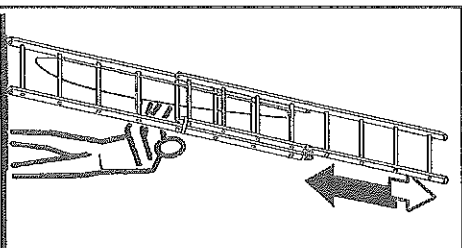
Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

ATTREZZO RISERVATO AD OPERATORE ESPERTO DEBILITAMENTE FORMATO.

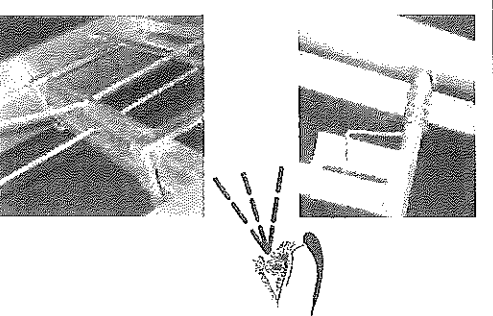
Per sollevare il 2° elemento, seguire le istruzioni relative ai modelli con corda. Anziché tirare la corda a mano, utilizzare la manovella.

- Togliere l'imballo.
- Con la scala distesa a terra allungare manualmente il 3° elemento sul 2° in base alla lunghezza desiderata.
- Bloccarlo con i ganci sul gradino desiderato.
- Posizionare la scala a parte con l'elemento più stretto rivolto verso l'utilizzatore.
- Ancorare la scala in alto con una cingia o altro dispositivo in modo da evitare il pericolo di scivolamento o sbandamento.
- A questo punto comportarsi come la scala a 2 elementi con corda (dal punto "C") in poi.

Non utilizzare la scala ad altezze superiori a quelle indicate.



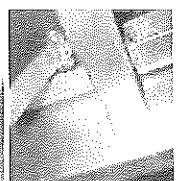
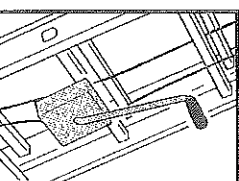
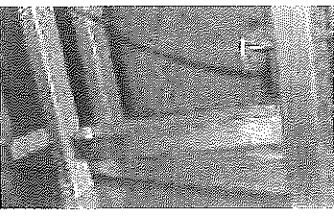
ATTENZIONE ALLA MOLLA PERICOLO DI CECIDIAMENTO IN CASI DI AVARIA



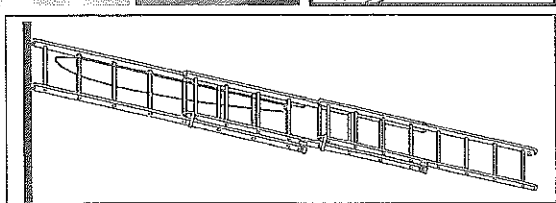
ATTENZIONE VERIFICARE IL GANCIO IN ARRESTO PRIMA DI OGNI UTILIZZO

ARTICOLI REALIZZATI		
S2350/EC	S2400/EC	S3450/EC
S3350/EC	S3400/EC	

ASSICURARSI DELL'AVVENUTO ARRESTO DEL GANCIO PRIMA DELL'UTILIZZO



ATTENZIONE ALLO STATO DI USURA DELLA MOLLA



4) 2-ELEMENT MULTI-PURPOSE LADDER

ATTENTION:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

- Unpack the ladder.
 - Remove one of the feet from the stabilizer bar by loosening the screw, as shown in Figure 1.
 - Place the stabilizer bar in the slots corresponding to the anchoring holes. (2)
 - Tighten the plug on the bar using the screw previously removed. (3)
 - Install the 2 aluminum blocks at the base of the element, and make sure the stabilizer bar is also secured. (4)
- If you wish to lean the ladder against the wall, follow what is said below:
- Lay the ladder on the floor.
 - Extend the narrowest element up to the desired height.
 - Block the ladder at the desired height by means of the blocking devices.
 - Lean the ladder against the wall with the internal side facing the user.
 - Anchor the ladder on top with a belt or another device, in order to avoid any sliding or side sliding risk.
 - The ladder is now ready for use.

4) ECHELLE MULTI-USAGES A 2 ÉLÉMENTS

ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

- Enlever l'emballage.
 - Enlever l'un des pieds de la barre anti-dévers en dévissant la vis comme indiqué sur la figure 1.
 - Positionner la barre anti-dévers dans les fentes au niveau des trous. (2)
 - Visser le bouchon sur le profil avec la vis précédemment dévissée. (3)
 - Monter les 2 chevilles en aluminium à la base de l'élément de manière à bloquer la barre anti-dévers. (4)
- Si l'on veut utiliser l'échelle en appui au mur:
- Mettre l'échelle par terre.
 - Faire glisser l'élément le plus étroit jusqu'à la hauteur désirée.
 - Bloquer l'échelle sur la marche désirée par les crochets.
 - Mettre l'échelle à mur avec l'élément le plus étroit face à l'utilisateur.
 - Fixer l'échelle en haut avec une ceinture ou un autre dispositif de manière à éviter le danger de glissement ou de basculement.
 - Maintenant l'échelle est prête à être utilisée.

4) ZWEIFELIGE MHRZWECKLEITER

ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

- Die Verpackung entfernen.
 - Eines der Füßchen aus der Stabilisatorstange durch das Lösen der Schraube wie in Abb. 1 angegeben herausziehen.
 - Die Stabilisatorstange entsprechend der Bohrungen in die Ösen einlegen. (2)
 - Den Verschluss auf dem Profil mit der vorher gelösten Schraube anziehen. (3)
 - Die 2 Aluminiumdübel so am Sockel des Elements befestigen, dass auch die Stabilisatorstange blockiert wird. (4)
- Zur Verwendung als Wandleiter:
- Die Leiter auf den Boden legen.
 - Das schmalere Element bis zur gewünschten Höhe ausziehen.
 - Die Leiter mit Hilfe der Feststellhaken auf der gewünschten Stufe blockieren.
 - Die Wandleiter so aufstellen, daß die Innenseite nach außen (Benutzenseite) gerichtet ist.
 - Die Leiter am oberen Teil mit einem Riemen oder einer anderen Vorrichtung verankern, so dass Wegrutschen oder Schiefelage vermieden werden.
 - Danach ist die Leiter einsatzbereit.

4) SCALA MULTI USO A 2 ELEMENTI

ATTENZIONE:

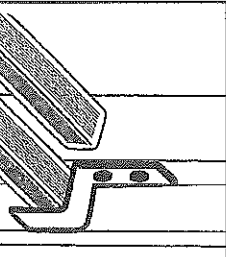
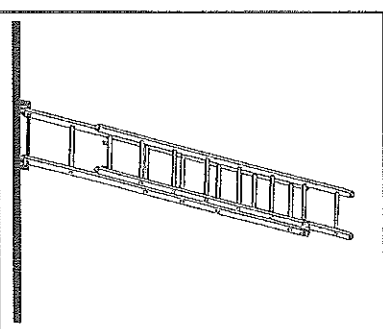
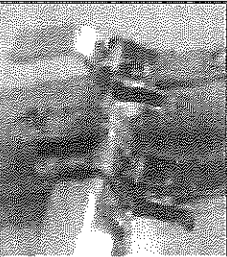
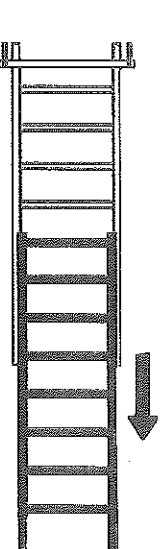
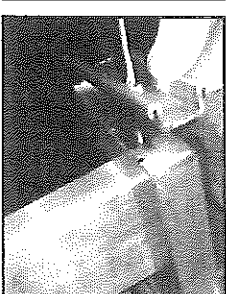
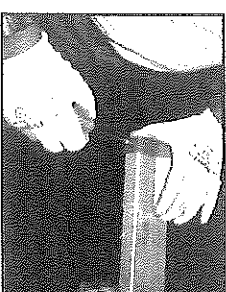
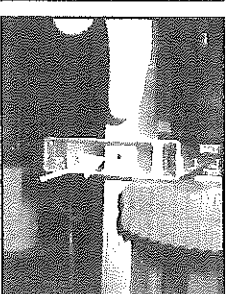
Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

- Togliere l'imballo.
 - Sfilare uno dei piedini dalla barra stabilizzatrice svitando la vite come in figura 1.
 - Posizionare la barra stabilizzatrice nelle asole in corrispondenza dei fori. (2)
 - Avvitare il tappo sul profilo con la vite smontata in precedenza. (3)
 - Montare i 2 tasselli in alluminio alla base dell'elemento facendo in modo che si blocchi anche la barra stabilizzatrice. (4)
- Se si vuole utilizzare la scala in appoggio a parete:
- Con la scala distesa a terra
 - Sfilare l'elemento più stretto fino all'altezza desiderata.
 - Bloccare la scala per mezzo dei ganci sul gradino desiderato.
 - Posizionare la scala a parete con il lato interno rivolto verso l'utilizzatore.
 - Ancorare la scala in alto con una cinta o altro dispositivo in modo da evitare il pericolo di scivolamento o sbandamento.
 - A questo punto la scala è pronta per l'utilizzo.

PORTATA 150 kg EN 131

ARTICOLI REALIZZATI

S2250/EM S2300/EM S2350/EM S2400/EM



If you want to use the ladder as a "shears" ladder:

- Lay the ladder on the floor.
- Make sure that the pivot (A) is well hooked on both sides of the slot (B).
- Open the ladder.

d) Always use the locking lings to avoid that the ladder opens too much or closes while on it.

e) Insert the red screw anchor into the slots on the other side of the support frame. Then tighten them up.

f) Place the ladder where needed.

g) Anchor the ladder on top with a belt or another device, in order to avoid any sliding or side skidding risk.

h) The ladder is ready for use.

Use of the ladder on surfaces at different levels.

In such circumstances it is possible to counterbalance the difference in height by shortening the narrower element.

- Lay the ladder on the floor.
- Pull the yellow knobs to release them from the rung slots, then rotate them (1/2 turn) to block them on the outside.

c) Unscrew the pin (A) and extract it from the step.

d) Insert the pin (A) in the hole of the step you need and screw it.

At this point follow the instruction for the 2-element multi-poise shears ladder (starting from point "C"). Do not remove the blocking devices (see page 6).

Si l'on veut utiliser l'échelle à ciseaux:

- Mettre l'échelle par terre.
- S'assurer que le goujon (A) est bien accroché dans la bouteronne (B) aux deux côtés.
- Ouvrir l'échelle.

d) Il est obligatoire de mettre les arrêts d'ouverture qui empêchent l'élargissement excessif des montants et la fermeture de l'échelle.

e) Insérer les vis ramponnées rouges dans la marche correspondante pour régler la hauteur de l'autre montant. Ensuite serrer avec force.

f) Mettre l'échelle en position correcte pour travailler.

g) Fixer l'échelle en haut avec une ceinture ou un autre dispositif de manière à éviter le danger de glissement ou de basculement.

h) Maintenant l'échelle est prête à être utilisée.

Si l'on doit utiliser l'échelle à ciseaux sur une surface avec dénivelation:

Il est possible de compenser la dénivelation en raccourcissant l'élément le plus étroit.

- Mettre l'échelle par terre.
- Tirer les poignées jaunes vers l'extérieur de sorte à les décrocher de la marche, ensuite les tourner d'un demi-tour pour les bloquer à l'extérieur.

c) Dévisser le pivot (A) et l'enlever de la marche.

d) Insérer le pivot (A) dans le trou de la marche utile et revisser.

Maintenant suivre les instructions relatives à "l'échelle Multi-usages à 2 éléments" avec utilisation à ciseaux (Lire à partir du point "C"). Ne pas enlever les dispositifs d'arrêt (voir à la page 6).

Zur Verwendung als Scherenleiter:

- Die Leiter auf den Boden legen.
- 1) Versichern Sie sich, daß der Bolzen (A) auf beiden Seiten gut in der Öffnung (B) fest sitzt.
- Die Leiter öffnen.

d) Die Sperrelemente zur Spreizsicherung müssen unbedingt angebracht werden, damit das Öffnen über die zulässige Breite hinaus und ein Schließen der Leiter verhindert.

e) Die roten Einsatzstücke in die seitlichen Öffnungen der höhengleichen Stufe auf der anderen Leitenseite einsetzen und festziehen.

f) Die Leiter aufstellen.

g) Die Leiter am oberen Teil mit einem Riemen oder einer anderen Vorrichtung verankern, so dass Wegrutschen oder Schiefslage vermieden werden.

h) Danach ist die Leiter einsatzbereit.

Verwendung als Scherenleiter bei Höhenunterschieden:

Zum Ausgleich von Höhenunterschieden kann das schmale Element gegebenenfalls verkürzt werden.

- Die Leiter auf den Boden legen.
- Die gelben Drehköpfe aus den seitlichen Öffnungen der Stufe herausziehen und mit einer halben Umdrehung außen blockieren.

c) Den Bolzen lösen und ihn aus der Stufe herausziehen

d) Den Bolzen in das Loch der jeweiligen Stufe einführen und reaktivieren

Dann wie für die "zweiteilige Mehrzweckleiter" als Scherenleiter beschreiben verfahren (ab Punkt "C"). Entfernen Sie auf keinem Fall die

Se si vuole utilizzare la scala a forbice:

- Con la scala distesa a terra
- Assicurarsi che il perno (A) sia ben agganciato nell'asola (B) in ambo i lati.
- Aprire la scala.

d) Mettere obbligatoriamente i fermi di apertura che impediscono l'allargamento oltre misura dei montanti e la chiusura della scala.

e) Inserire i tasselli rossi ad espansione nelle cavità del gradino corrispondente per l'altezza sull'altro montante. Quindi serrare fortemente.

f) Posizionare la scala.

g) Ancorare la scala in alto con una cinghia o altro dispositivo in modo da evitare il pericolo di scivolamento o sbandamento.

h) A questo punto la scala è pronta per l'utilizzo.

Se si deve utilizzare la scala a forbice in presenza di dislivelli:

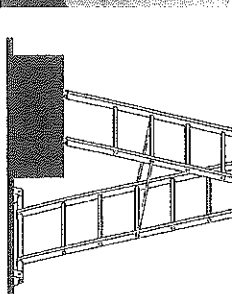
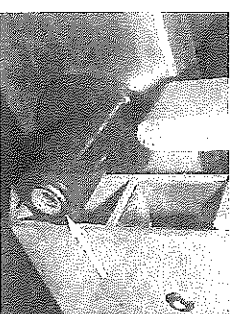
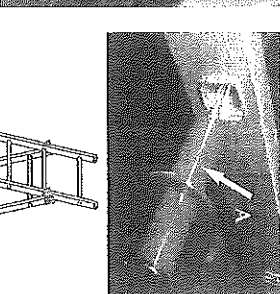
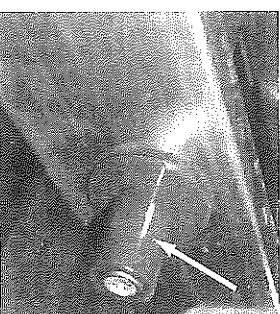
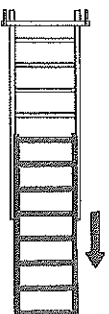
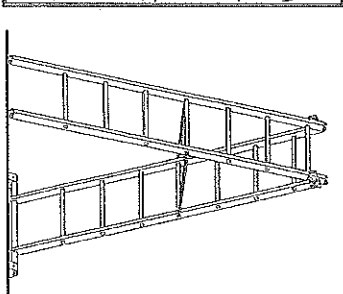
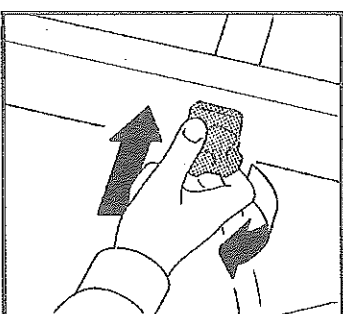
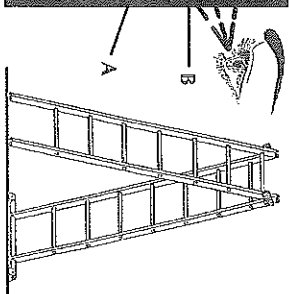
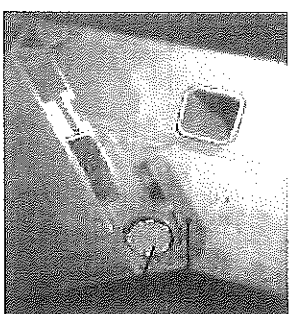
In presenza di dislivelli è possibile compensare il dislivello accorciando l'elemento più stretto.

- Con la scala distesa a terra.
- Sfilare l'elemento più stretto fino all'altezza utile a compensare il dislivello.

c) Svitare il perno (A) ed estrarlo dal gradino

d) Inserire il perno (A) nel foro del gradino utile e riavvitare.

A questo punto comportarsi come la "Scala Multituso a 2 elementi" con utilizzo a forbice (dal punto "C" in poi). Non rimuovere i dispositivi di arresto (vedi pag. 6).



ATTENZIONE
NON UTILIZZARE LA
SCALA OLTRE L'ALTEZZA
INDICATA NELLA TARGA
DI IDENTIFICAZIONE

5) 3-ELEMENT MULTI-PURPOSE LADDER



ATTENTION:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

- Unpack the ladder.
- Remove one of the feet from the stabilizer bar by loosening the screw, as shown in Figure 1.
- Place the stabilizer bar in the slots corresponding to the anchoring holes. (2)
- Tighten the plug on the bar using the screw previously removed. (3)
- Install the 2 aluminium blocks at the base of the element, and make sure the stabilizer bar is also secured. (4)

If you wish to lean the ladder against the wall, follow what is said below:

- Lay the ladder on the floor.
- Extend the 3rd element along the 2nd as much as needed and block it by means of the hook on the corresponding rung.
- At this point, follow the instruction for the 2-element multi-purpose ladder, leaned against the wall (starting from point "B").
- Anchor the ladder on top with a belt or another device, in order to avoid any sliding or side skidding risk.

If you wish to use the ladder as a shears ladder:

FALL-DOWN DANCE
Do not climb up the 3rd element which is only to be used to hold it with your hands to prevent falls. At this point, follow the instruction for the 2-element multi-purpose ladder, used as a shears ladder (starting from point "A").

- Anchor the ladder on top with a belt or another device, in order to avoid any sliding or side skidding risk.

5) ÉCHELLE MULTI-USAGES À 3 ÉLÉMENTS



ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lisez et comprenez parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

- Enlever l'emballage
- Enlever l'un des pieds de la barre anti-dévers en dévissant la vis comme indiqué sur la figure 1.
- Positionner la barre anti-dévers dans les fentes au niveau des trous. (2)
- Visser le bouchon sur le profil avec la vis précédemment dévissée. (3)
- Monter les 2 chevilles en aluminium à la base de l'élément de manière à bloquer la barre anti-dévers. (4)

Si l'on veut utiliser l'échelle en appui au mur:

- Mettre l'échelle par terre.
- Faire glisser le 3^{ème} élément sur le 2^{ème} jusqu'à la hauteur désirée et le bloquer dans la marche correspondante avec les crochets.
- Suivre les instructions relatives à "l'échelle Multi-usages à 2 éléments" avec utilisation à mur (lire à partir du point "B").
- Fixer l'échelle en haut avec une ceinture ou un autre dispositif de manière à éviter le danger de glissement ou de basculement.

Si l'on veut utiliser l'échelle à ciscaux:

DANGER DE TOMBER
Ne pas monter sur le 3^{ème} élément. Ne pas l'utiliser que comme un appui pour les mains. Suivre les instructions relatives à "l'échelle Multi-usages à deux éléments" avec utilisation à ciscaux (lire à partir du point "A").

- Fixer l'échelle en haut avec une ceinture ou un autre dispositif de manière à éviter le danger de glissement ou de basculement.

5) DREITEILE MEHRZWECKLEITER



ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

- Die Verpackung entfernen.
- Eines der Füßchen aus der Stabilisatorstange durch das Lösen der Schraube wie in Abb. 1 abgeben herausziehen.
- Die Stabilisatorstange entsprechend der Bohrungen in die Ösen einlegen. (2)
- Den Verschluss auf dem Profil mit der vorher gelösten Schraube anziehen. (3)
- Die 2 Aluminiumdübel so am Sockel des Elements befestigen, dass auch die Stabilisatorstange blockiert wird. (4)

Zur Verwendung als Wandleiter:

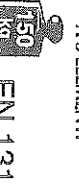
- Die Leiter auf den Boden legen.
- Das dritte Element über dem zweiten bis zur gewünschten Höhe ausziehen und mit den Feststiften auf der entsprechenden Stufe blockieren.
- Dann wie für die "zweiteilige Mehrzweckleiter" als Wandleiter beschreiben fortfahren (ab Punkt "B").
- Die Leiter am oberen Teil mit einem Riemen oder einer anderen Vorrichtung verankern, so dass Wegrutschen oder Schiefelage vermieden werden.

Zur Verwendung als Scherenleiter:

STURZGEFAHR
Das dritte Element nicht bestiegen, sondern dieses nur zur Abstützung der Hände verwenden. Wie für die "zweiteilige Mehrzweckleiter" als Scherenleiter beschreiben verfahren (ab Punkt "A").

- Die Leiter am oberen Teil mit einem Riemen oder einer anderen Vorrichtung verankern, so dass Wegrutschen oder Schiefelage vermieden werden.

5) SCALA MULTIUSO A 3 ELEMENTI



ATTENZIONE:

Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere e ben comprendere le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

- Togliere l'imballo.
- Sfilare uno dei piedini dalla barra stabilizzatrice svitando la vite come in figura 1.
- Posizionare la barra stabilizzatrice nelle aole in corrispondenza dei fori. (2)
- Avvitare il tappo sul profilo con la vite smontata in precedenza. (3)
- Montare i 2 tasselli in alluminio alla base dell'elemento facendo in modo che si blocchi anche la barra stabilizzatrice. (4)

Se si vuole utilizzare la scala in appoggio a parete:

- Con la scala distesa a terra.
- Sfilare il 3° elemento sul 2° fino all'altezza desiderata e bloccarlo con i ganci nel gradino corrispondente.
- Comportarsi come "La Scala Multiuso a 2 elementi" con utilizzo a parete (dal punto "B" in poi).
- Ancorare la scala in alto con una cinghia o altro dispositivo in modo da evitare il pericolo di scivolamento o sbandamento.

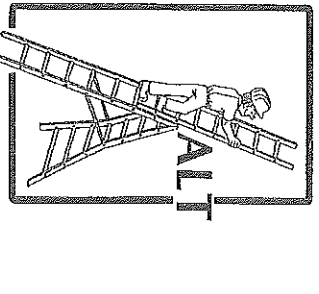
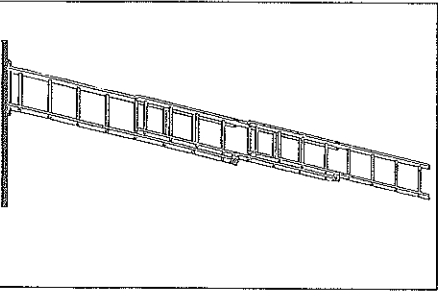
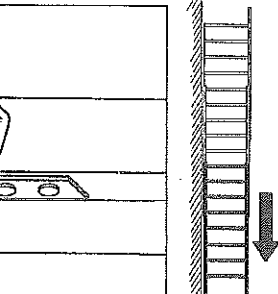
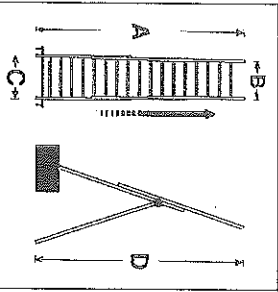
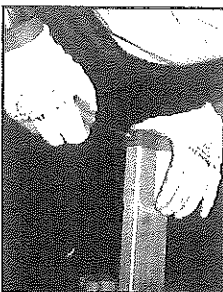
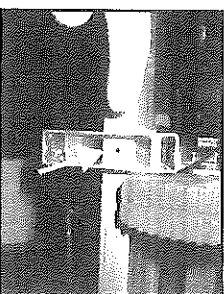
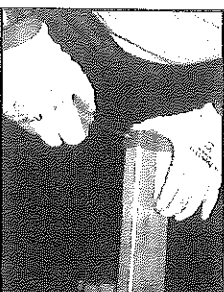
Se si vuole utilizzare la scala a forbice:

PERICOLO DI CADUTA
Non salire sul 3° elemento utilizzando solo come appoggio per le mani. Comportarsi come "La Scala Multiuso a 2 elementi" con utilizzo a forbice (dal punto "A" in poi).

- Ancorare la scala in alto con una cinghia o altro dispositivo in modo da evitare il pericolo di scivolamento o sbandamento.

ARTICOLI REALIZZATI

S3250/EM	S3300/EM	S3350/EM	S3400/EM	S3450/EM
ST250/3N	ST300/3N	ST350/3N		
SV250/3	SV300/3	SV350/3		

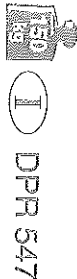


If you wish to use the ladder as a shears ladder on surfaces at different levels:

FALL-DOWN DANGER
Do not climb up the 3rd element which is only to be used to hold it with your arms to prevent falls.

At this point, follow the instruction for the 2-element multi-purpose ladder, used as a shears ladder (starting from point "A").

6) MULTI-PURPOSE ARTICULATED LADDER MOD. FOUR



- The ladder is delivered with all the elements to be assembled including the stabilizing base.
- Unpack the ladder.

- Embed the stabilization base in the suitable seating of the element of the largest ladder.

- Stop the stabilization base with the two screws loops and self-locking nuts. **DO NOT TIGHTEN WITH STRENGTH** to avoid deformations.

ATTENTION:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

If you need to use the ladder leaning against a wall:

- Lay the ladder on the floor.
- Pull the knobs (A) for all 6 hinges.
- Extend the 4 elements completely to the max. length.
- Make sure that the automatic lock of the hinges is activated (B) on all the 6 hinges in position L (lock).
- Anchor the ladder on top with a belt or another device, in order to avoid any sliding or side skidding risk.

Si l'on doit utiliser l'échelle à ciseaux sur une surface avec dénivellation:

DANGER DE TOMBER
Ne pas monter sur le 3ème élément. Ne pas l'utiliser que comme un appui pour les mains.

Suivre les instructions relatives à l'Échelle Multi-usages à deux éléments" avec utilisation à ciseaux (lire à partir du point "A").

6) ECHELLE ARTICULÉE MULTI-USAGES MOD. QUATRE



- L'échelle est livrée au client entièrement pliée avec la base de stabilisation démontée.
- Enlever l'emballage.

- Emboîter la base stabilisante dans les emplacements correspondants de l'échelle plus large.

- Bloquer la base stabilisante avec les deux visse passants et écrous autobloquants **NE PAS SERRER AVEC FORCE** pour éviter des déformations.

ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

Si l'on veut utiliser l'échelle en appui au mur:

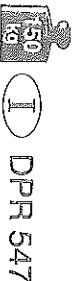
- Mettre l'échelle par terre.
- Tirer le levier (A) des 6 charnières.
- Étendre tous les 4 éléments jusqu'à allonger complètement l'échelle.
- S'assurer que le bloque automatique des charnières soit activé (B) sur toutes les 6 charnières en position L (lock).
- Fixer l'échelle en haut avec une ceinture ou un autre dispositif de maintien à éviter le danger de glissement ou de basculement.

Verwendung als Scherenleiter bei Höhenunterschieden:

STURZGEFAHR
Das dritte Element nicht besteigen, sondern dieses nur zur Abstützung der Hände verwenden.

Wie für die "zweiteilige Mehrzweckleiter" als Scherenleiter beschreiben verfahren (ab Punkt "A").

6) MEHRZWECKLEITER MOD. VIER



- Die Leiter wird zusammengeklappt mit demontierter Bodenstütze geliefert.
- Die Verpackung entfernen.

- Die stabilisierende Basis an der breitesten Stelle der Leiter befestigen

- Die stabilisierende Basis mit den 2 Schrauben und Muttern blockieren **NICHT MIT KRAFT ZUDREHEN UM VERFORMUNGEN ZU VERMEIDEN!**

ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

Zur Verwendung als Wandleiter:

- Die Leiter auf den Boden legen.
- Ziehen Sie an dem kleinen Hebel (A) der 6 Scharniere.
- Alle 4 Leiterelemente flach auslegen.
- Es ist zu versichern, dass die automatische Blockierung des Schlosses an allen 6 Schlossen auf der Position L (lock) aktiviert ist.
- Die Leiter am oberen Teil mit einem Riemen oder einer anderen Vorrichtung verankern, so dass Weggutschen oder Schiefgehen vermieden werden.

Se si deve utilizzare la scala a forbice in presenza di dislivelli:

PERICOLO DI CADUTA
Non salire sul 3° elemento utilizzarlo solo come appoggio per le mani.

Comportarsi come "La Scala Multiuso a 2 elementi" con utilizzo a forbice. (dal punto "A" in poi).

6) SCALA SNODATA MULTUSO MOD. QUATTRO



- La scala arriva tutta piegata
- Togliere l'imballo.

- Incastrare la base stabilizzante nelle apposite sedi dell'elemento della scala più larga.

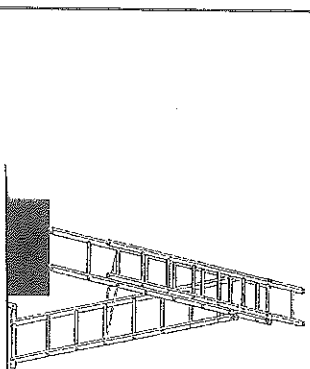
- Bloccare la base stabilizzante con le 2 viti passanti e dadi autobloccanti **NON SERRARE CON FORZA** per evitare deformazioni.

ATTENZIONE:

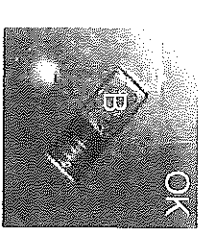
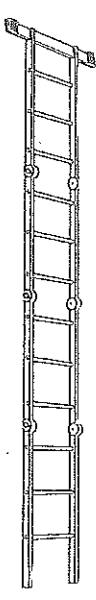
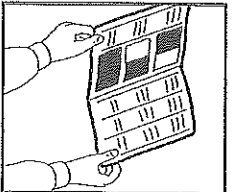
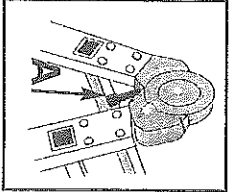
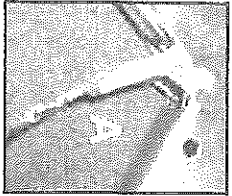
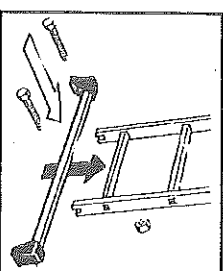
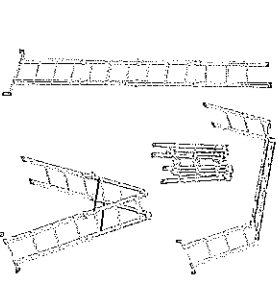
Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

Se si vuole utilizzare la scala in appoggio a parete:

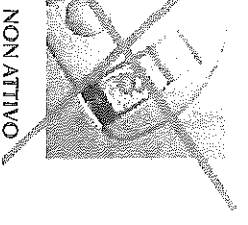
- Con la scala distesa a terra.
- Tirare la levetta (A) delle 6 cerniere.
- Distendere tutti e 4 gli elementi fino ad allungarla completamente.
- Accertarsi che il blocco automatico delle cerniere sia attivato (B) su tutte e 6 le cerniere in posizione L (lock).
- Ancorare la scala in alto con una cingia o altro dispositivo in modo da evitare il pericolo di scioglimento o sbandamento.



ARTICOLI REALIZZATI QUATTRO12 QUATTRO14



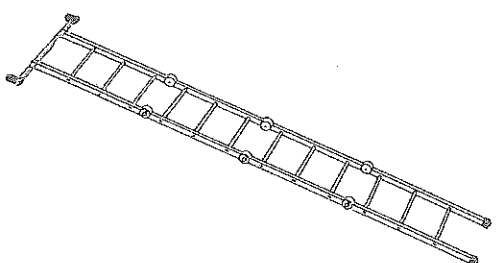
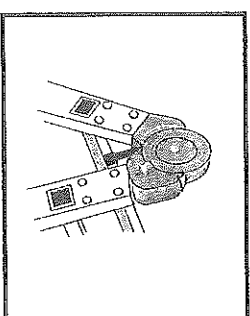
ATTIVO



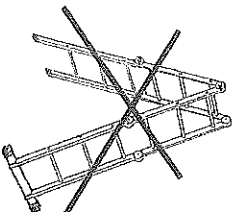
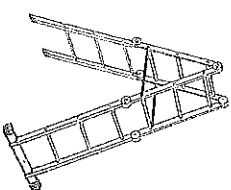
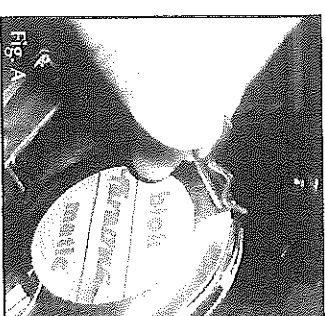
NON ATTIVO

<p>e) Lean the ladder against the wall so that the central pivots face the wall.</p> <p>f) The ladder is now ready for use.</p> <p>If you want to use the ladder as a shears ladder:</p> <p>a) Lay the ladder on the floor.</p> <p>b) Pull the lever of the automatic central hinges.</p> <p>c) Place the ladder in the "shears" position.</p> <p>d) Insert the R-shaped split pin into the hole (see Picture A) to lock the scissor opening.</p> <p>e) Introduce the anchoring belt in the third step from top and hook the spring catch.</p> <p>f) Place the ladder where needed.</p> <p>g) Anchor the ladder on top with a belt or another device, in order to avoid any sliding or side skidding risk.</p> <p>h) The ladder is now ready for use.</p>	<p>e) Mettre l'échelle à mur de façon à avoir les joints centraux face au mur.</p> <p>f) Maintenant l'échelle est prête à être utilisée.</p> <p>Si l'on veut utiliser l'échelle à ciseaux:</p> <p>a) Mettre l'échelle par terre.</p> <p>b) Tirer le levier des charnières automatiques centrales.</p> <p>c) Mettre l'échelle en position "ciseaux".</p> <p>d) Introduire la goupille en "R" dans le trou (voir photo A) pour bloquer l'ouverture à pantographe.</p> <p>e) Introduire la courroie d'arrêt dans la troisième marche du haut et accrocher le mousqueton.</p> <p>f) Mettre l'échelle en position de travail.</p> <p>g) Fixer l'échelle en haut avec une ceinture ou un autre dispositif de manière à éviter le danger de glissement ou de basculement.</p> <p>h) Maintenant l'échelle est prête à être utilisée.</p>	<p>e) Die Wandleiter so aufstellen, daß die mittleren Drehgelenke zur Wand gerichtet sind.</p> <p>f) Danach ist die Leiter einsatzbereit.</p> <p>Zur Verwendung als Scherenleiter:</p> <p>a) Die Leiter auf den Boden legen.</p> <p>b) Den Verschluss der zentralen, automatischen Schösser herausziehen.</p> <p>c) Die Leiter in Scherenstellung bringen.</p> <p>d) Den "R"-Splint in die Bohrung einführen (s. Foto A), um die Scherenöffnung zu blockieren.</p> <p>e) Den Halterriemen in die 3. Stufe von oben einziehen und den Karabinenhaken einhaken.</p> <p>f) Die Leiter aufstellen.</p> <p>g) Die Leiter am oberen Teil mit einem Riemen oder einer anderen Vorrichtung verankern, so dass Wegrutschen oder Schiefelagen vermieden werden.</p> <p>h) Danach ist die Leiter einsatzbereit.</p>
<p>WARNING:</p> <p>Spreading danger do not use the ladder without the blocking belt.</p> <p>If you need to use the ladder in the "bridge-like" shape:</p> <p>The ladder can be used as a workbench with a total loading capacity of Kg. 80.</p> <p>a) Lay the ladder on the floor.</p> <p>b) Release the lever.</p>	<p>ATTENTION:</p> <p>Danger d'écartement. Ne pas utiliser l'échelle sans la ceinture d'arrêt.</p> <p>Si l'on veut utiliser l'échelle à pont:</p> <p>L'échelle peut être utilisée comme table de travail avec une portée distribuée de Kg. 80.</p> <p>a) Mettre l'échelle par terre.</p> <p>b) Débloquer le levier.</p>	<p>ACHTUNG:</p> <p>Die Leiter kann auseinanderklappen! Verwenden Sie sie nicht ohne den Gurt.</p> <p>Zur Verwendung als Brücke:</p> <p>Die Leiter kann mit einer Tragkraft von 80 kg gleichmäßig verteilt als Arbeitstisch verwendet werden.</p> <p>a) Die Leiter auf den Boden legen.</p> <p>b) Den Hebel lösen.</p>

<p>e) Posizionare la scala a parete in maniera che gli snodi centrali siano rivolti verso il muro.</p> <p>f) A questo punto la scala è pronta per l'utilizzo.</p> <p>Se si vuole utilizzare la scala a forbice:</p> <p>a) Con la scala distesa a terra</p> <p>b) Tirare la levetta delle cerniere automatiche centrali.</p> <p>c) Mettere la scala nella configurazione a forbice.</p> <p>d) Inserire la cinghia a "R" nel foro (vedi foto A) per bloccare l'apertura a forbice.</p> <p>e) Inflare la cinghia di fermo nel 3° gradino dall'alto e agganciare il moschettone.</p> <p>f) Posizionare la scala.</p> <p>g) Ancorare la scala in alto con una cingia o altro dispositivo in modo da evitare il pericolo di scivolamento o sbandamento.</p> <p>h) A questo punto la scala è pronta per l'utilizzo.</p>	<p>ATTENZIONE:</p> <p>Pericolo di divaricamento non utilizzare la scala senza la cingia di fermo</p> <p>Se si vuole utilizzare la scala a ponte:</p> <p>La scala può essere usata come tavolo da lavoro con una portata distribuita di Kg. 80.</p> <p>a) Con la scala distesa a terra.</p> <p>b) Sbloccare la levetta.</p>
---	--

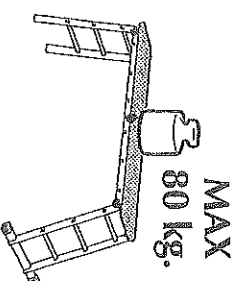


MONTARE LA CINTA IN MODO CHE SIA BEN TESA.



NO

SI

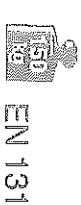


c) Place the ladder in the bridge-like shape.

d) Tighten all the joints or lock the lever in position L (lock).

e) The ladder is now ready for use.

7) DOUBLE SHEARS LADDER - WELDED WIDE STEP



ATTENTION:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

a) Unpack the ladder:

b) Open the two side frames until, the safety belts are fully stretched.

c) For ladders higher than 2 meters, anchor the ladder to a solid structure to avoid any turnover risk.

8) ALUMINUM TELESCOPIC LADDER - MOD. TOP



ATTENTION:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

When extended fig. 1 do not use the ladder for higher heights than those allowed.

ALWAYS LEAVE AT LEAST TWO RUNGS OVERLAPPING.

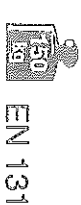
a) Unpack the ladder:

c) Mettre l'échelle en position "pont".

d) Serrer toutes les articulations ou bloquer le levier en position L (lock).

e) Maintenant l'échelle est prête à être utilisée.

7) ECHELLE À CISEAUX DOUBLE MONTÉE MARCHÉ LARGE SOUDÉE



ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

a) Enlever l'emballage.

b) Ecarter les deux montants de l'échelle jusqu'à bien tendre la courroie de sécurité.

c) Pour les échelles ayant une hauteur supérieure à 2 m, fixer l'échelle à une structure solide pour éviter le risque de basculement.

8) ECHELLE TÉLESCOPIQUE EN ALUMINIUM MOD. TOP



ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

Dans la position étendue, fig. 1, ne pas utiliser l'échelle à des hauteurs de plus que celles permises.

LAISSER TOUJOURS AU MOINS DEUX MARCHES DE SUPERPOSITION.

a) Enlever l'emballage.

c) Die Leiter wie eine Brücke aufstellen.

d) Alle Gelenke schließen oder den Verschluss auf der Position L blockieren

e) Danach ist die Leiter einsatzbereit.

7) SCHERENLEITER MIT ZWEIFEITIGEM AUFSTIEG UND BREITEN GESCHWEISSTEN STUFEN



ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

a) Die Verpackung entfernen.

b) Die beiden Leiter wangen öffnen, bis der Sicherheitsriemen gespannt ist.

c) Leitern mit einer Höhe von mehr als 2 m an einer soliden Struktur verankern, um ein Umkippen zu verhindern.

8) ALUMINIUM-TELESKOPIERTER MOD. TOP



ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

In ausgebauter Stellung Abb. 1 verwenden Sie die Leiter nicht für Höhen, die über jenen angegebenen liegen.

LASSEN SIE IMMER MINDESTENS ZWEI STUFEN AUSGEFAHREN.

a) Die Verpackung entfernen.

c) Posizionare la scala nella configurazione a ponte.

d) Serrare tutti gli snodi o bloccare la levetta in posizione L (lock).

e) A questo punto la scala è pronta per l'utilizzo.

7) SCALA A FORBICE DOPPIA SALTA GRADINO LARGO



ATTENZIONE:

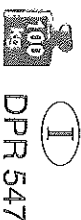
Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

a) Togliere l'imballo.

b) Aprire i due montanti della scala fino a tendere la cinghia di sicurezza.

c) Per scale con altezza superiore ai 2 mt., ancorare la scala ad una struttura solida per evitare il pericolo di ribaltamento.

8) SCALA TELESCOPICA IN ALLUMINIO



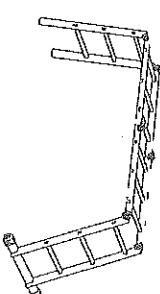
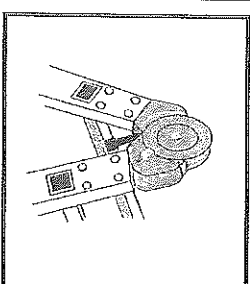
ATTENZIONE:

Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

In posizione estesa fig. 1 non utilizzare la scala ad altezze superiori a quelle consentite.

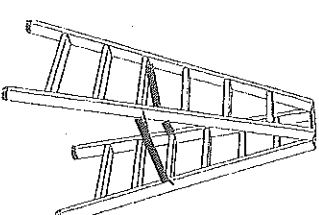
LASCIARE SEMPRE ALMENO DUE GRADINI DI SOVRAPPPOSIZIONE.

a) Togliere l'imballo.



ARTICOLI REALIZZATI

S2050ND	S2070ND	S2095ND	S2140ND
S2185ND	S2230ND	S2280ND	S2320ND
S2070NDL	S2095NDL		
LD/4	LD/6	LD/7	LD/8
FRP6	FRP7	FRP8	FRP10
			LD/10



ATTENZIONE VERIFICARE INTEGRITÀ CINTA PRIMA DELL'UTILIZZO.

ARTICOLO

TELEST4	TT44
TELEST5	TT55
TELEST6	TT66

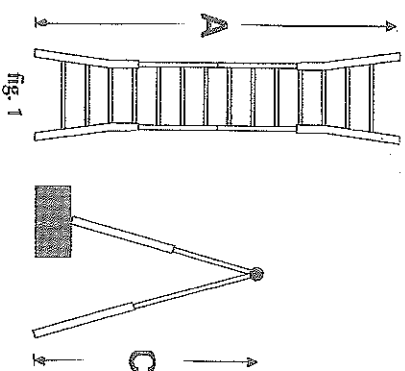


fig. 1

If you want to use the ladder leaning against a wall:

Ladder provided with hinge type "A"

- Open the ladder on the floor.
- Release the joints using the lever "A".

- Open the ladder to its maximum extension.

Make sure that the hinge lock is active on both sides in position 1 (lock).

Ladder provided with hinge type "B"

- With ladder extended at the ground
- Position the handle of hinges in holes that show the open position

- Open the ladder at the maximum opening doing put the handle. Be sure that "the blocking system handle" is put like it can see on the photo. If you wish to further extend the ladder:

- Pull the red side wedges out of the rung slots. Then rotate them to allow the sliding of the ladder.

- Extend the ladder sections to the height required. There must be a minimum step overlap of 2 steps at least two rungs overlapping.

- Insert the red wedges into the slots at the desired height.

- Lean the ladder against the wall with the central pivot facing the wall.

- For ladders higher than 2 meters, anchor the ladder to a solid structure to avoid any turnover risk.

- The ladder is now ready for use.

WARNING:

make sure the ladder has not been extended over the allowed length, see table in the previous page.

Si l'on veut utiliser l'échelle en appui au mur:

Echelle avec joint type "A"

- Mettre l'échelle par terre.
- Ouvrir l'échelle en l'écartant.
- Débloquer les articulations par le levier "A".
- Ouvrir l'échelle jusqu'à ce qu'elle atteigne son ouverture maximale.

S'assurer que le bloque (B) de la charnière soit activé sur les deux cotés en position 1 (lock).

Echelle avec joint type "B"

- Avec l'échelle étendue à terre.
- Positionner la poignée des joints dans les trous qui indiquent la position ouverte.
- Ouvrir l'échelle au maximum ouverture en faisant introduire la poignée. Il faut s'assurer que la "bloc poignée" soit introduite comme dans la photo.

Si l'on veut allonger l'échelle ultérieurement:

- Tirer les vis tamponnées rouges qui se trouvent sur les côtés de l'échelle. Après les avoir enlevées de la marche, les tourner pour un demi-tour de façon à les faire rester en dehors et permettre ainsi à l'échelle de glisser.

- Déployer les plans de l'échelle jusqu'à la hauteur voulue, tout en veillant à ce qu'il y ait une superposition de 2 marches au moins.

- Insérer à nouveau les vis tamponnées dans les marches correspondantes à la hauteur désirée.

- Appuyer l'échelle à mur avec le joint central face au mur.

- Pour les échelles ayant une hauteur supérieure à 2 m, fixer l'échelle à une structure solide pour éviter le risque de basculement.
- Maintenant l'échelle est prête à être utilisée.

ATTENTION:

s'assurer que l'échelle n'a pas été étendue au-delà de la mesure maximale permise: voir le tableau à la page précédente.

Zur Verwendung als Wandleiter:

Leiter mit scharnier typ "A"

- Die Leiter auf den Boden legen.
- Die Stiehlleiter öffnen.
- Die Gelenke anhand des Hebels "A" lösen.
- Die Stiehlleiter maximal öffnen.

Es ist abzusichern, dass die Blockierung des Schlosses auf beiden Seiten auf der Position 1 aktiviert ist

Leiter mit scharnier typ "B"

- Mit der auf dem Boden liegende Leiter.
- Den Griff des Scharnier auf die offene Position zeigende Löcher positionieren.

- Die Leiter, durch das Einführen des Griffes, so weit wie möglich öffnen. Sich versichern dass der "Sperhandgriff" der Leiter eingestellt ist (siehe Foto).

Zur zusätzlichen Verankerung der Leiter:

- Die roten Einsatzstücke aus den seitlichen Öffnungen der Stufe herausziehen und mit einer haben Umkehrung außen blockieren.

- Die Elemente der Leiter bis auf die gewünschte Höhe ausziehen; dabei müssen mindestens 2 Stufen oberhalb ausfahren.

- Beide Einsatzstücke in gewünschter Höhe in den seitlichen Öffnungen der Stufen einrasten.

- Die Wandleiter so aufstellen, daß das mittlere Drehgelenk zur Wand gerichtet ist.

- Leiten mit einer Höhe von mehr als 2 m an einer soliden Struktur verankern, um ein Umkippen zu verhindern.
- Danach ist die Leiter einsatzbereit.

ACHTUNG:

Versichern Sie sich, daß die Leiter nicht über die zulässige Höhe ausgefahren ist, siehe vorangehende Tabelle.

Se si vuole utilizzare la scala in appoggio a parete:

Scala con cerniera tipo "A"

- Con la scala distesa a terra.
- Aprire la scala nella posizione a forcice.
- Sbloccare gli snodi tramite la levetta "A".
- Aprire ulteriormente la scala fino alla massima apertura.

Assicurarsi che il blocco (B) della cerniera sia attivo in ambo i lati in posizione 1 (lock).

Scala con cerniera tipo "B"

- Con la scala distesa a terra.
- Posizionare la maniglia delle cerniere nei fori indicanti la posizione aperta.

- Aprire la scala al massimo dell'apertura facendo inserire la maniglia. Assicurarsi che la "maniglia blocco" sia inserita vedi foto.

Se si desidera allungare ulteriormente la scala:

- Tirare i tasselli laterali. Una volta fuoriscatti dalla cavità del gradino, ruotarli per mezzo giro affinché restino fuori, consentendo così lo scorrimento della scala.

- Allungare gli elementi della scala fino ad altezza desiderata, lasciando la sovrapposizione di minimo 2 gradini.

- Reinserire entrambi i tasselli nelle cavità dei gradini corrispondenti all'altezza desiderata.

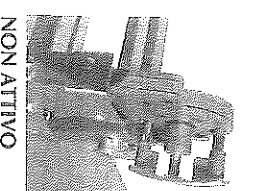
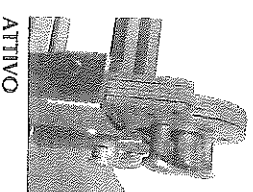
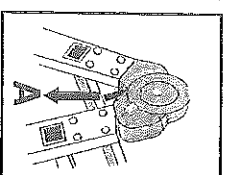
- Poggiare la scala a parete con lo snodo centrale rivolto verso il muro.

- Per scale con altezza superiore ai 2 m, ancorare la scala ad una struttura solida per evitare il pericolo di ribaltamento.
- A questo punto la scala è pronta per l'utilizzo.

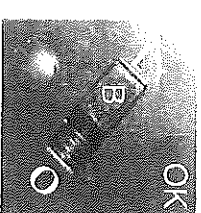
ATTENZIONE:

Assicurarsi che la scala non sia stata estesa oltre la misura massima consentita, vedi tabella pagina precedente.

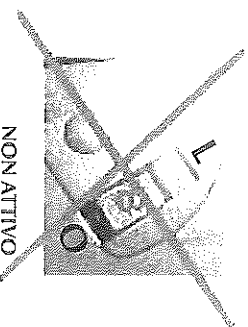
TIPO "A"



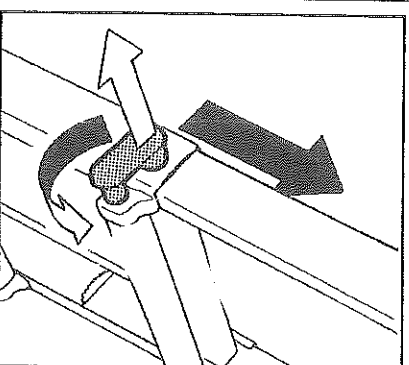
TIPO "B"



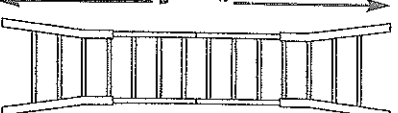
ATTIVO



NON ATTIVO



verificare
altezza
massima
consentita



If you want to use the ladder in the shears position:

Ladder provided with hinge type "A"

- a) Lay the ladder on the floor.
- b) Place the ladder in the scissor configuration.
- c) Insert the R-shaped split pin into the hole (see Picture A) to lock the scissor opening.

Ladder provided with hinge type "B"

- a) With ladder extended at the ground.
 - b) Position the blocking system handle of hinges in holes that show the position "free scissors" or "fixed scissors".
 - c) Open the ladder as far as blocking system handle. Be sure that the blocking system handle is put like it can see on the photo.
- If you wish to further extend your ladder:
- d) Follow the instruction of the aluminium telescopic ladder mod. TOP, leaned against a wall (from point "E" to point "C").

- e) Insert the opening blocking belt and hook up.

Make sure the belt is intact and well fast so that it functions perfectly.

- f) Place the ladder where needed.

- g) For ladders higher than 2 meters, anchor the ladder to a solid structure to avoid any turnover risk.

- h) The ladder is now ready for use.

Follow the steps above also with surfaces at different levels by varying the height of one element.

Si l'on veut utiliser l'échelle à ciseaux:

Échelle avec joint type "A"

- a) Mettre l'échelle par terre.
- b) positionner l'échelle dans la configuration à ciseaux.
- c) Introduire la goupille en "R" dans le trou (voir photo A) pour bloquer l'ouverture à pantographe

Échelle avec joint type "B"

- a) Avec l'échelle étendue à terre.
- b) Positionner la "bloc-poignée" des joints dans les trous qui indiquent la position en ciseaux libre ou en ciseaux fixe.
- c) Ouvrir l'échelle jusqu'à la détente de la "bloc-poignée". Il faut s'assurer que la bloc-poignée soit bien introduite comme dans la photo.

Si l'on veut allonger l'échelle ultérieurement:

- d) Suivre les instructions relatives à l'échelle Télescopique en aluminium TOP, avec utilisation en "appui au mur" (lire du point "E" au point "C").

- e) Enfiler la courroie d'arrêt d'ouverture. Ensuite accrocher le mousqueton.

S'assurer que la ceinture est intacte et qu'elle reste bien tendue pour réaliser sa fonction correctement.

- f) Mettre l'échelle en position de travail.

- g) Pour les échelles ayant une hauteur supérieure à 2 m, fixer l'échelle à une structure solide pour éviter le risque de basculement.

- h) Maintenant l'échelle est prête à être utilisée.

En suivant ces instructions il est possible d'adapter l'échelle même à des surfaces avec une dénivellation. Il suffit de varier la hauteur d'un des éléments des montants.

Zur Verwendung als Scherenleiter:

Leiter schämmer typ "A"

- a) Die Leiter auf den Boden legen.

- b) Die Leiter in Gestalt einer Schere positionieren

- c) Den "R"-Splint in die Bohrung einführen (s. Foto A), um die Scherenöffnung zu blockieren.

Leiter schämmer typ "B"

- a) Mit der auf dem Boden liegende Leiter.

- b) Der "Sperrehandgriff" der Schamiere auf die auf die befestigte oder freie Scheren-Position zeigende Löcher positionieren.

- c) Die Leiter, durch das Einführen des Griffes, bis zur "Sperrehandgriffs-Auslösung" öffnen. Sich versichern, dass der "Sperrehandgriff" der Leiter eingestellt ist, (siehe Foto).

Zur zusätzlichen Verlängerung der Leiter:

- d) Wie für die "Aluminium-Teleskopleiter TOP" als wandeleiter beschreiben verfahren (Punkt "E" bis Punkt "C").

- e) Den Sicherheitsriemen einziehen und dann den Karabinerhaken einhängen.

Versichern Sie sich, daß der Gurt intakt ist und gut gespannt bleibt, um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten.

- f) Die Leiter aufstellen.

- g) Leitern mit einer Höhe von mehr als 2 m an einer soliden Struktur verankern, um ein Umkippen zu verhindern.

- h) Danach ist die Leiter einsatzbereit.

Auf gleiche Weise kann die Leiter auch an unterschiedliche Höhen angepasst werden, indem ein leiternelement entsprechend verkürzt bzw. verlängert wird.

Se si vuole utilizzare la scala a forbice:

Cerniera tipo "A"

- a) Con la scala distesa a terra.

- b) Posizionare la scala nella configurazione a forbice.

- c) Inserire la cerniglia a "R" nel foro (vedi foto A) per bloccare l'apertura a forbice.

Cerniera tipo "B"

- a) Con la scala distesa a terra.

- b) Posizionare la "maniglia blocco" delle cerniere nei fori indicati la posizione forbice libera o forbice fissa

- c) Aprire la scala fino allo scatto della "maniglia blocco". Assicurarsi che la maniglia blocco sia inserita vedi foto.

Se desiderate allungare ulteriormente la scala:

- d) Comportarsi come nella "Scala telescopica in alluminio TOP" utilizzo "in appoggio a parete" (dal punto "E" al punto "C").

- e) Infilare la cinghia fermo di apertura. Quindi agganciare il moschetone.

Assicurarsi che la cinta sia integra e rimanga ben tesa per fare correttamente la sua funzione.

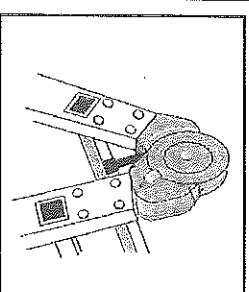
- f) Posizionare la scala.

- g) Per scale con altezza superiore ai 2 mt., ancorare la scala ad una struttura solida per evitare il pericolo di ribaltamento.

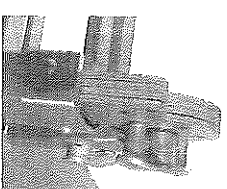
- h) A questo punto la scala è pronta per l'utilizzo.

Con la procedura sopra descritta è possibile adattare la scala anche in presenza di dislivelli variando l'altezza di un elemento dei montanti.

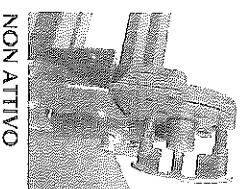
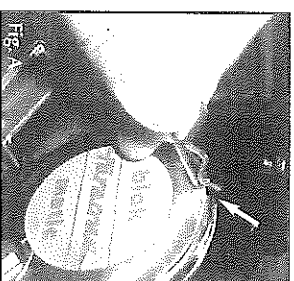
TIPO "A"



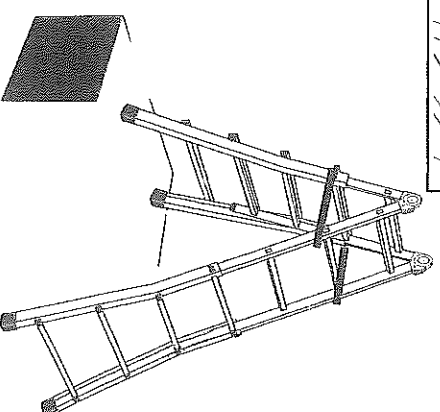
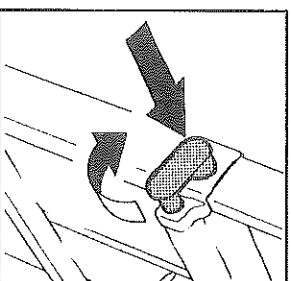
TIPO "B"



ATTIVO



NON ATTIVO



The ladder with hinge type "B" is provided with special rung/removable plain with safety railing. It can assemble this part both on the external side and internal side taking out the ladder at least of 2 rungs.

a) Pull the block that stay at the centre of the rung/plan and fix the rung on peg of the ladder paying attention that block will reactive sub sequently to fix.

9) PROFESSIONAL STEPLADDER.



EN 131

ATTENTION:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

- Unpack the ladder.
- Open the ladder so that the top board is in place and the safety belt is fully stretched.
- Place the ladder where needed.
- For ladders higher than 2 meters, anchor the ladder to a solid structure to avoid any turnover risk.
- At this point the ladder is ready to be used.

L'échelle avec joint type "B" est fournie par un special marche/plan que l'on peut emporter, avec un garde-corps de sûreté. On peut le poser soit sur la partie extérieure soit sur celle intérieure qui on peut enlever, mais il faut extraire l'échelle au moins de deux marches.

a) Tirer le bloc qui est positionné au centre du marche/plan et encaster le marche au-dessus de l'échelle. Il faut faire attention que le bloc se rebéli successivement à l'encastrement.

9) ÉCHELLE EN CISEAUX DE TYPE PROFESSIONNEL.



EN 131

ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

- Enlever l'emballage.
- Ouvrir l'échelle jusqu'à mettre à plat le gradin et à tendre la courroie de sécurité.
- Mettre l'échelle en position de travail.
- Pour les échelles ayant une hauteur supérieure à 2 m, fixer l'échelle à une structure solide pour éviter le risque de basculement.
- À ce moment l'échelle est prête pour être utilisée.

Die Leiter mit Scharnier typ "B" ist mit einer speziellen abnehmbaren Stufen/Rittstufen mit Sicherheitsgeländer ausgerüstet. Man kann sie entweder auf die innere oder äußere Wand befestigen in dem man aus der Leiter mindestens 2 Stufen zieht.

a) Die Blockierung, in der Mitte der Stufe/Rittstufe positioniert, ziehen und die Stufe über der Leitersprosse einspannen. Man muss aber beachten das die Blockierung sich nach dem Einklemmen wieder reaktiviert.

9) PROFI - LEITERN



EN 131

ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

- Die Verpackung entfernen.
- Die Leiter öffnen, bis die Ablage horizontal aufliegt und der Sicherheitsriemen gespannt ist.
- Die Leiter aufstellen.
- Leitern mit einer Höhe von mehr als 2 m an einer soliden Struktur verankern, um ein Umkippen zu verhindern.
- An diesem Punkt ist die Treppe für den Gebrauch bereit.

La scala con cerniera tipo "B" è fornita di uno speciale gradino/piano asportabile con parapetto di sicurezza. Si può montare sia sulla parte esterna che sulla parte interna sfilabile estraendo la scala di almeno 2 gradini.

a) Tirare il blocco posizionato al centro del gradino/piano e incastare il gradino al di sopra del piolo della scala facendo attenzione che il blocco si riattivi successivamente all'incastro.

9) SCALA A FORBICE DI TIPO PROFESSIONALE.

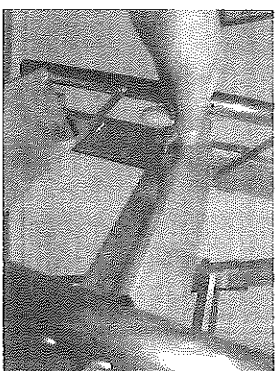
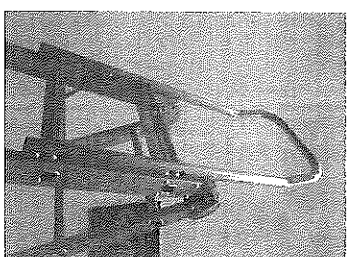
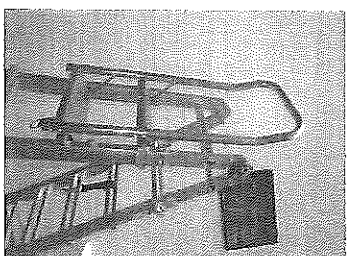


EN 131

ATTENZIONE:

Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

- Togliere l'imballo.
- Aprire la scala sino a che il ripiano appoggi e che la cinghia di sicurezza sia in tensione.
- Posizionare la scala.
- Per scale con altezza superiore ai 2 mt., ancorare la scala ad una struttura solida per evitare il pericolo di ribaltamento.
- A questo punto la scala è pronta per l'utilizzo.



ARTICOLI DISPONIBILI

LADY4	LADY5	LADY6	LADY7
LADY8	LADY9	06	07
SDOMUS04	05	06	07
		08	09
		10	12

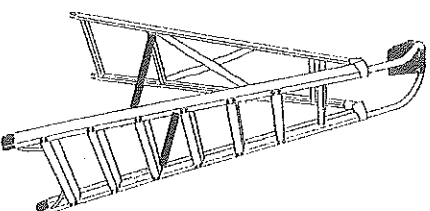


ATTENZIONE VERIFICARE L'INTEGRITÀ DELLA CINTA PRIMA DELL'UTILIZZO.

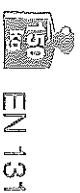
WARNING! MAKE SURE THAT THE BELT IS INTACT BEFORE THE USE.

ATTENTION ! VÉRIFIER L'INTÉGRITÉ DE LA CEINTURE AVANT L'UTILISATION.

ACHTUNG! VOR GEBRAUCH IST DIE INTAKTHEIT DES GURTES ABZUSICHERN!



10) LADDER FOR WAREHOUSES



EN 131

ATTENTION:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

- Unpack the ladder.
- Remove one of the feet from the stabilizer bar by loosening the screw, as shown in Figure 1.
- Place the front stabilizer bar in the slots corresponding to the anchoring holes. (2)
- Tighten the plug on the bar using the screw previously removed. (3)
- Install the 2 aluminum blocks at the base of the element, and make sure the stabilizer bar is also secured. (4)
- Install the back stabilizer base, with the wheels turned outwards, and lock with the supplied bolts.
- Open the ladder so that the top board is in place.
- Mount the two lateral handrails.
- Secure the side bars horizontally using the pin with pendulum.
- Place the ladder where needed.
- For ladders provided with braking wheels, be sure to have apply the brakes before rise on the ladder.
- The ladder is now ready for use.

ATTENTION:

The user must put on the safety belt when operating from the top board.

10) ÉCHELLE POUR MAGASINS



EN 131

ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

- Enlever l'emballage.
- Enlever l'un des pieds de la barre anti-dévers en dévissant la vis comme indiqué sur la figure 1.
- Positionner la barre anti-dévers antérieure dans les fentes au niveau des trous. (2)
- Visser le bouchon sur le profil avec la vis précédemment dévissée. (3)
- Monter les 2 chevilles en aluminium à la base de l'élément de manière à bloquer la barre anti-dévers. (4)
- Monter la base anti-dévers posée en laissant les roues vers l'extérieur et en bloquant à l'aide des boulons en dotation.
- Ouvrir l'échelle jusqu'à mettre à plat le gradin.
- Installer les deux rambarde latérales.
- Fixer horizontalement les barres latérales par le pivot à pendule.
- Mettre l'échelle en position de travail.
- Pour les échelles dotées de roues avec le frein, il faut s'assurer d'avoir actionné le frein avant de monter sur l'échelle.
- Maintenant l'échelle est prête à être utilisée.

ATTENTION:

Quand on travaille sur le gradin supérieur de l'échelle il faut toujours accrocher la courroie de sécurité.

10) LEITER FÜR LAGERARBEITEN



EN 131

ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

- Die Verpackung entfernen.
- Eines der Füßchen aus der Stabilisatorstange durch das Lösen der Schraube wie in Abb. 1 angegeben herausziehen.
- Die Stabilisatorstange anspreizend der Bohrungen in die Ösen einlegen. (2)
- Den Verschluss auf dem Profil mit der vorher gelösten Schraube anziehen. (3)
- Die 2 Aluminiumdübel so am Sockel des Elements befestigen, dass auch die Stabilisatorstange blockiert wird. (4)
- Den hinteren Stabilisatorsockel montieren, dabei die Räder nach außen hin lassen und sie mit den mitgelieferten Bolzen feststellen.
- Die Leiter öffnen, bis die Ablage horizontal aufliegt.
- Die beiden seitlichen Handleisten montieren.
- Die Seitenstangen mit dem Pendelzapfen horizontal befestigen.
- Die Leiter aufstellen.
- Für die mit Bremsrollen ausgestatteten Leitern, muss man sich vergewissern die Bremsen zu betätigen bevor man die Leiter heraufsteigen.
- Danach ist dir Leiter einsatzbereit.

ACHTUNG:

Wenn Sie von der oberen Ablagefläche aus arbeiten, müssen Sie stets den Sicherheitsgurt verwenden.

10) SCALA PER MAGAZZINI



EN 131

ATTENZIONE:

Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

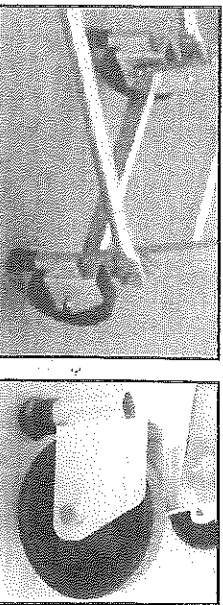
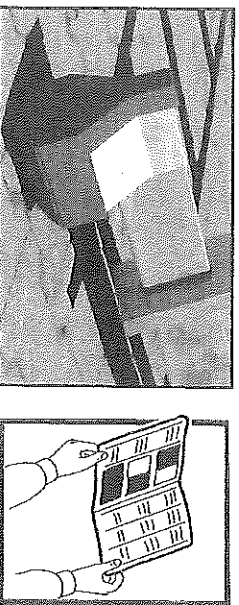
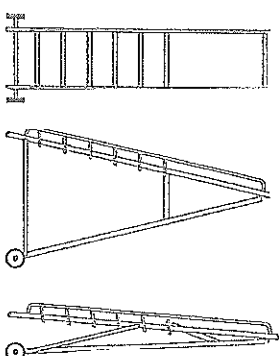
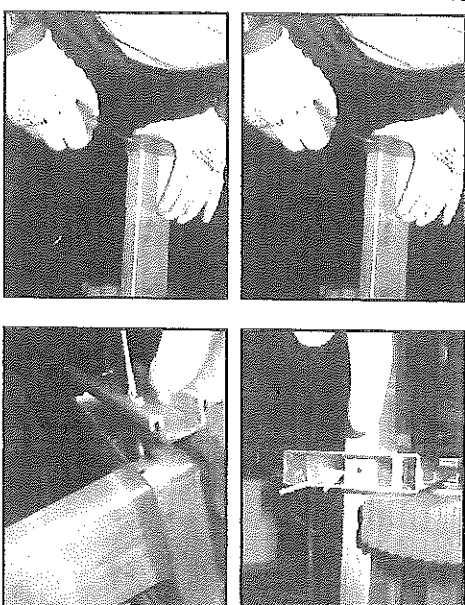
- Togliere l'imballo.
- Sfilare uno dei piedini dalla barra stabilizzatrice svitando la vite come in figura 1.
- Posizionare la barra stabilizzatrice anteriore nelle asole in corrispondenza dei fori. (2)
- Avvitare il tappo sul profilo con la vite smontata in precedenza. (3)
- Montare i 2 tasselli in alluminio alla base dell'elemento facendo in modo che si blocchi anche la barra stabilizzatrice. (4)
- Montare la base stabilizzatrice posteriore, lasciando le ruote verso l'esterno e bloccando con i bulloni in dotazione.
- Aprire la scala fino a che il ripiano poggi.
- Montare i due corrimano laterali.
- Fissare orizzontalmente le barre laterali per mezzo del perno con pendolino.
- Posizionare la scala.
- Per le scale dotate di ruote con freno assicurarsi di aver azionato il freno prima di salire sulla scala.
- Per scale con altezza superiore ai 2 mt., ancorare la scala ad una struttura solida per evitare il pericolo di ribaltamento.
- A questo punto la scala è pronta per l'utilizzo.

ATTENZIONE:

Quando si opera dal ripiano superiore della scala, l'utilizzatore deve sempre agganciare la cinghia di protezione.

ARTICOLI REALIZZATI

150/SM	200/SM	250/SM
70/SMIT	100/SMIT	150/SMIT
300/SMIT	350/SMIT	400/SMIT
		200/SMIT
		250/SMIT
		450/SMIT
		500/SMIT



11) WAREHOUSE LADDER WITH VERTICAL BACK

ATTENTION:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

- Remove the packaging material.
- Follow the instructions as for "warehouse ladder at items A, B, C, D, E, F, G, H, I, L page 43.
- Install the 2 stabilizers by positioning them at an angle of approximately 45° (Figure A)
- For ladders higher than 2 meters, anchor the ladder to a solid structure to avoid any turnover risk.
- The ladder is now ready for use.

ATTENTION:

The user must put on the safety belt when operating from the top board.

12) HIGH SAFETY WAREHOUSE LADDER.

ATTENTION:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

- (1) Extend the 2 main elements on the ground, and couple them in the top part with the supplied bolts.
- (2) Install the 2 cross bars.
- (3/4) Install the 2 stabilizer bars with wheels.
- (5) Install the 2 side handrails.
- Remove the packaging material.
- Install any other accessories.
- Lock the four wheels using their brakes.
- Level the ladder with any level regulators, if applicable.

The ladder is now ready for use. Anchor the safety belt when the operator is in the ladder basket.

11) ECHELLE POUR MAGASINS AVEC ELEMENT POSTERIEUR VERTICAL.

ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

- Enlever l'emballage.
- Se comporter comme pour "échelle pour magasins" dans les points A, B, C, D, E, F, G, H, I, L de p. 43.
- Appliquer les 2 stabilisateurs en les positionnant à un angle d'environ 45° (fig. A)
- Pour les échelles ayant une hauteur supérieure à 2 m, fixer l'échelle à une structure solide pour éviter le risque de basculement.
- L'échelle est maintenant prête à l'emploi.

ATTENTION:

Quand on travaille sur le gradin supérieur de l'échelle il faut toujours accrocher la courroie de sécurité.

12) ECHELLE POUR ENTRE-POTS A HAUTE SECURITE.

ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

- (1) Étendre les 2 éléments principaux au sol et les accoupler dans la partie haute à l'aide des boulons en dotation.
- (2) Monter les 2 traverses.
- (3/4) Monter les 2 barres anti-dévers avec les roues.
- (5) Monter les 2 mains courantes latérales.
- Enlever l'emballage.
- Monter les éventuels accessoires.
- Bloquer les quatre roues.
- Mettre à niveau l'échelle avec des régulateurs de niveau s'ils sont prévus.

Echelle prête à l'emploi. Appliquer la ceinture de sécurité une fois dans le panier de l'échelle.

11) LAGERLEITER MIT VERTIKALEM HINTERTEIL

ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

- Die Verpackung abnehmen.
- Wie bei "Magazingleiter" in Punkt A, B, C, D, E, F, G, H, I und L auf Seite 43 vorgehen.
- Die beiden Stabilisatoren mit einem Winkel von ca. 45° anbringen. (Abb. A)
- Leitern mit einer Höhe von mehr als 2 m an einer soliden Struktur verankern, um ein Umkippen zu verhindern.
- Jetzt ist die Leiter einsatzbereit.

ACHTUNG:

Wenn Sie von der oberen Ablagefläche aus arbeiten, müssen Sie stets den Sicherheitsgurt verwenden.

12) HOCHSICHERHEITS-LEITER FÜR LAGER

ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

- (1) Die 2 Hauptelemente auf den Boden legen und sie am Oberteil mit den beigelegten Bolzen verbinden.
- (2) Die beiden Quertäger montieren.
- (3/4) Die 2 Stabilisatorstangen mit den Rädern befestigen.
- (5) Die 2 seitlichen Handläufe montieren.
- Die Verpackung abnehmen.
- Wenn vorhanden, die weiteren Zubehörfteile montieren.
- Die vier Räder blockieren.
- Die Leiter mit den eventuell vorhandenen Reguliervorrichtungen ausrichten.

Die einsatzbereite Leiter. Im Leiterkorb den Sicherheitsgurt anlegen.

11) SCALA PER MAGAZZINI CON POST. VERTICALE

ATTENZIONE:

Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

- Togliere l'imballo.
- Comportarsi come "scala per magazzini nei punti A, B, C, D, E, F, G, H, I, L, M di pag. 43.
- Applicare i 2 stabilizzatori posizionandoli ad un angolo di circa 45° (fig. A)
- Per scale con altezza superiore ai 2 mt., ancorare la scala ad una struttura solida per evitare il pericolo di ribaltamento.
- A questo punto la scala è pronta per l'utilizzo.

ATTENZIONE:

Quando si opera dal ripiano superiore della scala l'utilizzatore deve sempre agganciare la cinghia di protezione.

12) SCALA PER MAGAZZINI AD ALTA SICUREZZA.

ATTENZIONE:

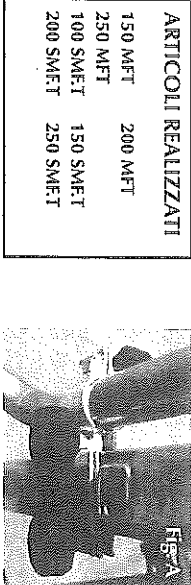
Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

- (1) Distendere i 2 elementi principali a terra e accoppiarli nella parte alta con i bulloni in dotazione.
- (2) Montare i 2 traversi.
- (3/4) Montare le 2 barre stabilizzatrici con le ruote.
- (5) Montare i 2 corrimano laterali.
- Togliere l'imballo.
- Montare eventuali altri accessori.
- Frenare le quattro ruote.
- Livellare la scala con eventuali regolatori di livello se previsti.

Scala pronta all'uso. Applicare la cinghia di sicurezza quando si è nel cesto della scala.

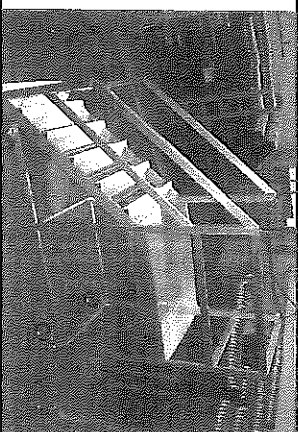
ARTICOLI REALIZZATI

150 MFT	200 MFT
250 MFT	150 SMFT
100 SMFT	250 SMFT



ARTICOLI REALIZZATI

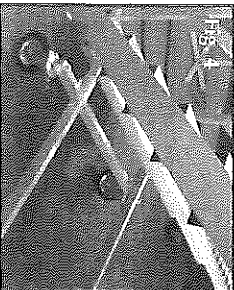
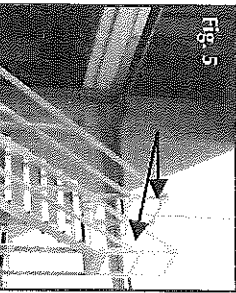
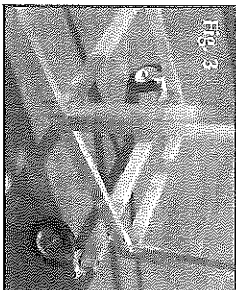
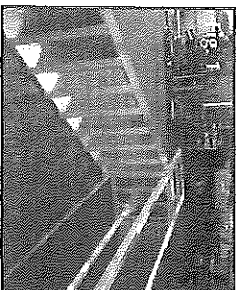
MAG1205
MAG1247
MAG1289
MAG1352
MAG1394
MAG1436
MAG1478
MAG1520



IN CASO VI SIANO APERTURE LATERALI PER L'ACCESSO A SOPPALCHI,

UTILIZZARE SEMPRE LA CINTA DI PROTEZIONE:

- Fissare la scala in modo sicuro al soppalco;
- Togliere la cinta e accedere al soppalco;
- Il mancato rispetto di tale procedura può generare il pericolo di caduta.



13) CROSSOVER LADDER SPF

150 kg
DPR 547

ATTENTION:
Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

- Remove the packing. Mount the two ladders if they are not mounted fig. 1
- Mount side railings using screws b fig. 1 and c fig. 2.
- Mount the stabilizing bases with or without wheels.

d) Horizontally fix the mandator sidebars with the pivot fig. 4 on the ladders with wheels.

e) Put the ladder in position, block the wheels.
f) For ladders higher than 2 meters, anchor the ladder to a solid structure to avoid any turnover risk.

g) The ladder is now ready for use.

ATTENTION:
The user must put on the safety belt when operating from the top board.

14) OPEN LADDER WITH OR WITHOUT LANDING

ATTENTION:
Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

- Remove the packaging. Mount railings or other accessories.

c) Fix the top part of the ladder to a concrete wall or similar making sure it is strong enough.

d) Fix the bottom part of the ladder.

13) ECHELLE A PONT SPF

150 kg
DPR 547

ATTENTION:
Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

- Enlever l'emballage. Monter les deux échelles, si elles sont démontées fig. 1

c) Monter les mains courantes latérales en serrant les vis b fig. 1 et c fig. 2.

c1) Monter les deux bâtis stabilisants avec ou sans roues.

d) Fixer horizontalement les barres latérales par le goujon avec pendule fig. 4 qui sont obligatoires sur les échelles avec roues.

e) Positionner l'échelle, freiner les roues.

f) Pour les échelles ayant une hauteur supérieure à 2 m, fixer l'échelle à une structure solide pour éviter le risque de basculement.

g) A ce point-ci l'échelle est prête à l'emploi.

ATTENTION:
Quand on travail sur le gradin supérieur de l'échelle il faut toujours accrocher la courroie de sécurité.

14) ECHELLE OUVERTE AVEC OU SANS PALIER

ATTENTION:
Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

- Enlever l'emballage. Monter tout parapet éventuel ou d'autres accessoires.

c) Fixer l'échelle dans la partie d'en haut à un mur en béton armé ou similaire, en s'assurant qu'il a une portée suffisante.

d) Fixer l'échelle dans la partie en bas.

13) PODESTLEITER SPF

150 kg
DPR 547

ACHTUNG:
Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

- Die Verpackung entfernen. Montieren Sie die beiden Leitern, sofern diese nicht zusammengebaut sind Abb. 1

c) Bringen Sie die seitlichen Handläufe an, indem Sie die Schrauben b Abb. 1 und c Abb. 2 festziehen.

c1) Montieren Sie die beiden Vorrichtungen für die Standsicherheit mit oder ohne Räder.

d) Fixieren Sie die seitlichen Stangen mittels des Stifts mit Pendel Abb. 4 waagrecht, die bei Leitern mit Rädern vorgeschrieben sind.

e) Stellen Sie die Leiter auf, blockieren Sie die Räder.

f) Leiten mit einer Höhe von mehr als 2 m an einer soliden Struktur verankern, um ein Umkippen zu verhindern.

g) Die Leiter ist nun gebrauchsbereit.

ACHTUNG:
Wenn Sie von der oberen Ablagefläche aus arbeiten, müssen Sie stets den Sicherheitsgurt verwenden.

14) TREPPEN MIT ODER OHNE TREPPENABSATZ

ACHTUNG:
Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

- Die Verpackung entfernen. Montieren Sie eventuelle Brüstung bzw. anderes Zubehör.

c) Verankern Sie die Leiter an deren oberen Teil an einer Mauer oder ähnlichem und versichern Sie sich, daß sie genügend Tragfähigkeit hat.

d) Verankern Sie die Leiter am unteren Teil.

13) SCALIA A PONTE SPF

150 kg
DPR 547

ATTENZIONE:
Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

- Togliere l'imballo. Montare le due scale in caso siano smontate fig. 1

c) Montare i corrimano laterali avvitando le viti b fig. 1 e c fig. 2.

c1) Montare le due basi stabilizzanti con o senza ruote. Fissare orizzontalmente le barre laterali per mezzo del pino con pendolino fig. 4 obbligatorio sulle scale con ruote.

e) Posizionare la scala, frenare le ruote.

f) Per scale con altezza superiore ai 2 mt, ancorare la scala ad una struttura solida per evitare il pericolo di ribaltamento.

g) A questo punto la scala è pronta per l'utilizzo.

ATTENZIONE:
Quando si opera dal ripiano superiore della scala l'utilizzatore deve sempre agganciare la cinghia di protezione.

14) SCALIA A GIORNO CON O SENZA PLANEROTTOLO

ATTENZIONE:
Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

- Togliere l'imballo. Montare eventuali parapetti o altri accessori.

c) Fissare la scala nella parte superiore ad un muro in c.a. o simili assicurandosi che abbia sufficiente portata.

d) Fissare la scala nella parte inferiore.

ARTICOLI REALIZZATI

SPF200 SPF245 SPF270 SPF294 SPF343

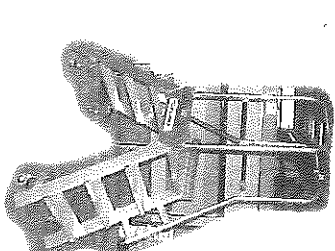


fig. 1

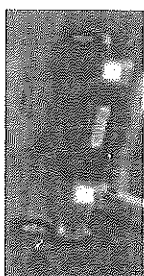
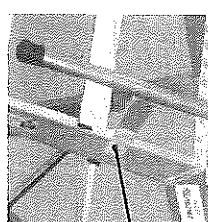


fig. 2



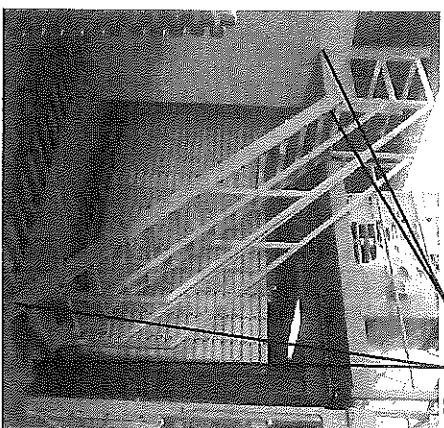
DPR 547



MODELLI REALIZZATI

DA A
SAG105 SAC420
DA A
SCH46 SCE291

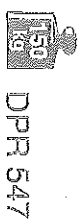
ASSICURARSI DELLA PORTATA DELLA PARETE



punti di fissaggio

USARE TASSELLI CON VITE M4 CON DIAMETRO 15mm MINIMO n. 4 POSIZIONATI COME DA SCHEMA

15) LADDER ON TRACKS MOD. SSB



150 kg
DPR 547

ATTENTION:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

- Remove the packing.
- Fix track 1 to the wall or scaffolding, assuring the necessary hold and using suitable fixing devices not provided with the ladder. Its height must be suitable to guarantee the right inclination of the ladder 5.
- Insert the carriage 2 of the ladder into the track 1 making sure it is properly attached.
- Block the ends of the track 1 using the stops 4 so that the ladder cannot slide over the track.
- Fix side railings 3 with the screw C.
- The ladder is ready for use.

16) LADDER ON TRACKS MOD. SSB



150 kg
DPR 547

ATTENTION:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

- Remove the packing.
- Put the ladder on the ground and mount the railings and protections and that arrived loose if higher than 5 metres mount each element.
- If too heavy, use a crane to put the ladder flat on the wall.
- Drill the wall using an aerial platform or scaffold.
- Fix the ladder to the wall using suitable tools according to the specifications provided by the builder of the wall.

15) ECHELLE SUR GUIDE MOD. SSB



150 kg
DPR 547

ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3-19).

- Enlever l'emballage.
- Fixer le guide 1 au mur ou rayonnage, en s'assurant de la résistance nécessaire et utilisant des dispositifs de fixation appropriés qui ne sort pas fournis avec l'échelle. La hauteur doit être telle à garantir l'inclinaison correcte de l'échelle 5.
- Introduire le chariot 2 de l'échelle dans le guide 1, en s'assurant qu'il est bien accroché.
- Bloquer les extrémités du guide 1 par les arrêts 4 de manière à ce que l'échelle ne peut pas sortir.
- Fixer les mains courantes latérales 3 par la vis C.
- L'échelle est prête pour l'emploi.

16) LADDER ON TRACKS MOD. SSB



150 kg
DPR 547

ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3-19).

- Enlever l'emballage.
- Mettre l'échelle par terre et monter les protections et les parapets et fournis démontés. Si la hauteur est de plus de 5 mètres. Monter chaque élément individuel.
- Par une grue, si le poids le demande, positionner l'échelle contre le mur en la mettant à niveau.
- Effectuer un trou dans le mur en utilisant une plate-forme aérienne ou des échafaudages.
- Viser l'échelle au mur par l'emploi de dispositifs de fixation du type et portés appropriés selon les spécifications fournies par la personne qui a réalisé la conception du bâtiment.

15) RECAL-LEITER MOD SSB



150 kg
DPR 547

ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

- Die Verpackung entfernen.
- Fixieren Sie die Schiene 1 an der Wand oder am Regal und vergewissern Sie sich, ob sie auch hält. Verwenden Sie geeignete Fixiervorrichtungen, die mit der Leiter nicht mittelbar werden. Die Höhe muß darauf sein, daß sie der Neigung der Leiter 5 entspricht.
- Fügen Sie die Schiebelleiste 2 der Leiter in die Führungsschiene 1 ein, und vergewissern Sie sich, daß diese richtig eingesteckt ist.
- Blockieren Sie die äußeren Enden der Schiene 1 mit den Sperren 4, so daß die Leiter nicht herauspringen kann.
- Fixieren Sie die seitlichen Handläufe 3 mit der Schraube C.
- Die Leiter kann nun benutzt werden.

16) LADDER ON TRACKS MOD. SSB



150 kg
DPR 547

ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

- Die Verpackung entfernen.
- Stellen Sie die Leiter auf den Boden und montieren Sie die Schutzvorrichtungen und Brüstungen und, die nicht zusammengebaut geliefert werden, im Falle von Höhen von über 5 m, montieren Sie die einzelnen Elemente.
- Sollte es das Gewicht verlangen, stellen Sie die Leiter mit Hilfe eines Krans gegen an die Wand.
- Bohren Sie Öffnungen in die Wand. Steigen Sie dazu auf eine Hebbühne oder ein Gerüst.
- Schrauben Sie die Leiter an der Wand an, indem Sie Halterungen verwenden die vom Typ und der Tragfähigkeit her geeignet sind und vom Hersteller des Produkts angegeben werden.

15) SCALA SU BINARI MOD. SSB



150 kg
DPR 547

ATTENZIONE:

Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

- Togliere l'imballo.
- Fissare il binario 1 alla parete o scaffalatura assicurandosi della tenuta necessaria ed utilizzando fissaggi appropriati non forniti con la scala. L'altezza deve essere tale da garantire la corretta inclinazione della scala 5.
- Inserire il carrello 2 della scala nella guida 1 assicurandosi che sia ben agganciato.
- Bloccare le estremità della guida 1 con i fermi 4 in modo che la scala non possa fuoriuscire.
- Fissare i corrimano laterali 3 con la vite C.
- La scala è pronta all'uso.

16) SCALA VERTICALE DI SICUREZZA MOD. SSV ED SSV1

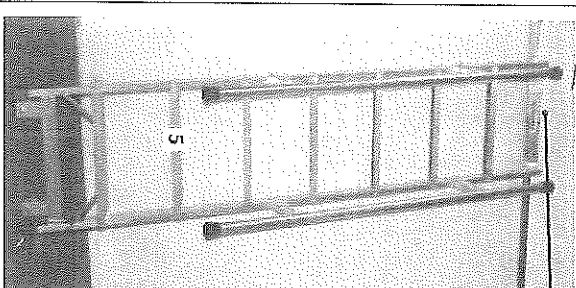


150 kg
DPR 547

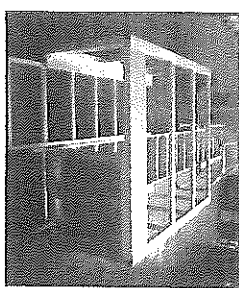
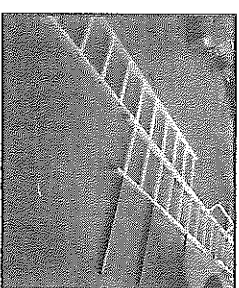
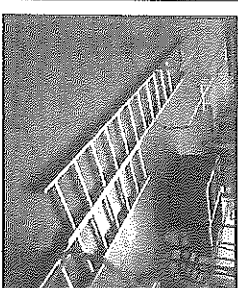
ATTENZIONE:

Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

- Togliere l'imballo.
- Mettendo la scala a terra montare le protezioni e parapetti e arrivarli smontati. In caso di altezze superiori a 5 mt. montare i singoli elementi.
- Avvalendosi di una gru in caso il peso lo richieda, posizionare la scala nella parete mettendola in piano.
- Forare la parete servendosi di piattaforma aerea o ponteggio.
- Avvitare la scala alla parete utilizzando fissaggi di tipo e portata adatta con specifiche fornite dal progettista del fabbricato.

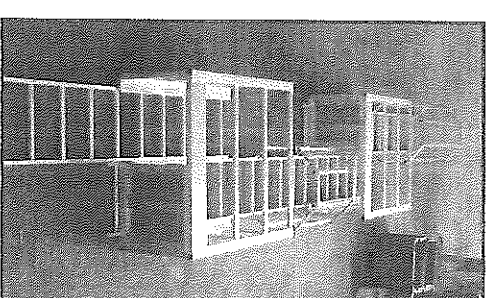


SCALA DI SOLA EMERGENZA, NON ADATTA AD USI DI ACCESSO FREQUENTI.



IL MONTAGGIO DEVE ESSERE ESEGUITO DA OPERAIO ESPERTO CON L'ASSISTENZA DI UN TECNICO DI CANTIERE.

PRIMA DI RENDERE AGIBILE LA SCALA ASSICURARSI DELLA TENUTA DEI FISSAGGI.



17) SPECIALS LADDERS



DPR 547

ATTENTION:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

a) Remove the packing.

b) All components must be mounted correctly By AN EXPERT OPERATOR.

For any doubts please call one of our technicians tel. + 39 0861.77221

c) Make sure all assembled parts are safe and tightened.

d) If there are any open railings the ladder can be used only against a wall, as to avoid accidental fall.

e) The correct use of the ladder must be indicated by a SAFETY COMMISSION.

17) ECHELLES SPECIALES



DPR 547

ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

a) Enlever l'emballage.

b) Monter correctement toutes les composantes délivrées, PAR UN OPERATEUR EXPERT.

Pour toute doute éventuelle, appeler nos techniciens au numéro ++39 0861.77221

c) S'assurer que toutes les parties montées sont bien serrées et sûres.

d) S'il y a des parapets ouverts, l'échelle ne peut être utilisée que contre un mur de manière à éviter toute chute accidentelle.

e) L'emploi correct de l'échelle doit être défini par une COMMISSION DE SECURITE.

17) SPEZIALLETTERN



DPR 547

ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

a) Die Verpackung entfernen.

b) Montieren Sie alle Bestandteile, die Ihnen von einem FACHKUNDIGEN MITARBEITER ausgehändig worden sind.

In Zweifelsfragen rufen Sie einen unserer Techniker an: Tel.0861/77221

c) Vergewissern Sie sich, daß alle montierten Teile gut fixiert und sicher sind.

d) Sollte es offene Brüstungen geben, so kann die Leiter ausschließlich nur an einer Wand angebracht verwendet werden, um eine Sturzfahrt zu vermeiden.

e) Der korrekte Gebrauch der Leiter muß von einer SICHERHEITSKOMMISSION bestimmt werden.

17) SCALE SPECIALI



DPR 547

ATTENZIONE:

Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

a) Togliere l'imballo.

b) Montare tutti i componenti consegnati in modo corretto DA PARTE DI UN OPERATORE ESPERTO.

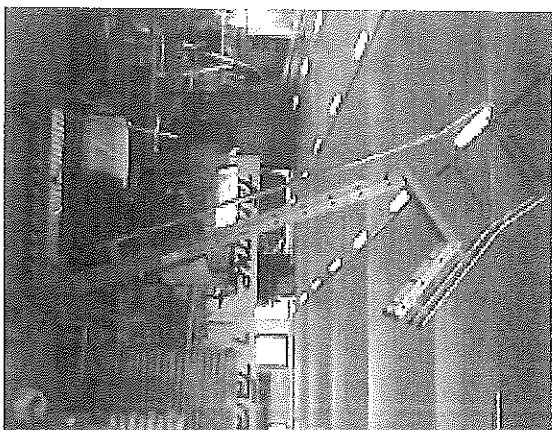
Per eventuali dubbi telefonare ad un ns. tecnico tel. 0861.77221

c) Assicurarsi che tutte le parti montate siano ben serrate e sicure.

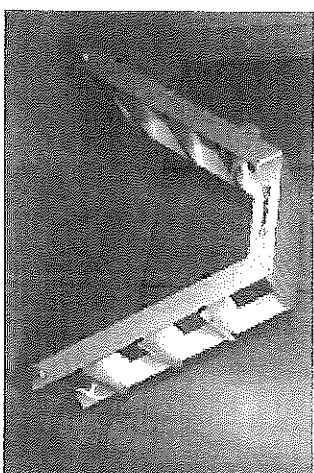
d) In caso ci siano dei parapetti aperti la scala può essere usata solo ed esclusivamente contro una parete in modo da evitare la caduta accidentale.

e) Il corretto uso della scala deve essere definito da una COMMISSIONE DELLA SICUREZZA.

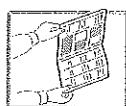
SCALE COSTRUITE PER USO SPECIFICO BEN DEFINITO



NON UTILIZZARE SCALE SPECIALI PER USI DIVERSI DA QUELLI CONCORDATI CON IL COSTRUTTORE.



18) LADDER FOR AGRICULTURE



ATTENTION:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

WARNING:

This ladder should be used only by an expert operator

- Remove packaging
- Put the ladder on level ground, making sure that all feet touch the ground.
- Make sure the ground is not soft.
- Do not over reach when on the ladder.
- For ladders higher than 2 meters, anchor the ladder to a solid structure to avoid any turnover risk.

19) PROFESSIONAL STEP STOOL

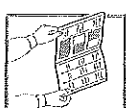


ATTENTION:

Before using the ladder, read carefully the general norms (from page 3 to page 19).

- Unpack.
- Open the step stool as to have the rungs levelled paying attention not to put hands in the joints.
- Open the arm 1 until the handles click 2.
- The step stool is ready for use.
- Use the handles 2 and close the arm to close the step stool.
- Store the step stool.

18) ECHELLE POUR AGRICULTURE



ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

ATTENTION : Cette échelle ne peut être utilisée que par un opérateur expert

- Enlever l'emballage
- Positionner l'échelle dans le terrain mise à niveau, et s'assurant que les pieds sont bien appuyés par terre.
- S'assurer que le terrain est bien solide.
- Utiliser l'échelle sans la pencher de côté.
- Pour les échelles ayant une hauteur supérieure à 2 m, fixer l'échelle à une structure solide pour éviter le risque de basculement.

19) TABOURET PROFESSIONNEL

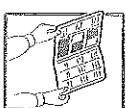


ATTENTION:

Avant d'utiliser l'échelle lire et comprendre parfaitement les instructions générales (pages 3 - 19).

- Enlever l'emballage.
- Ouvrir le tabouret de manière à niveler les marches; faire attention de ne pas mettre les mains dans les joints.
- Ouvrir le bras 1 jusqu'à faire déclencher les poignées 2.
- Le tabouret est prêt pour l'emploi.
- Pour fermer, agir sur les poignées 2 et refermer le bras.
- Refermer et poser le tabouret.

18) LEITER FÜR DEN EINSATZ IN DER LANDWIRTSCHAFT



ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

ACHTUNG: Die Leiter sollte nur von einer fachkundigen Person verwendet werden.

- Entfernen Sie die Verpackung
- Stellen Sie die Leiter auf eine ebene Fläche und achten Sie dabei, daß die beiden Holme gut feststehen
- Vergewissern Sie sich, daß der Boden nicht nachgibt.
- Verwenden Sie die Leiter dort, wo es keinen seitlichen Vorsprung gibt.
- Leiten mit einer Höhe von mehr als 2 m an einer soliden Struktur verankern, um ein Umkippen zu verhindern.

19) KLAPP-TRITT FÜR DEN BERUF

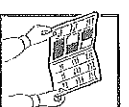


ACHTUNG:

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Leiter unbedingt die allgemeinen Vorschriften (Seite 3 bis 19).

- Geben Sie die Verpackungsweg.
- Öffnen Sie den Klapp-Trittso, daß die Stufen gerade sind und achten Sie dabei, daß Sie die Hände nicht in die Gelenke geben.
- Öffnen Sie den Bügel 1 bis die Griffe 2 einrasten.
- Der Klapp-Tritt kann nun verwendet werden.
- Zum Schließen betätigen Sie die Hebel 2 und schließen Sie den Bügel.
- Klappen Sie ihn zusammen und stellen Sie ihn weg.

18) SCALA PER L'AGRICOLTURA



ATTENZIONE:

Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

ATTENZIONE: Scala utilizzabile solo da operatore esperto

- Togliere l'imballo
- Posizionare la scala nel terreno mettendola in piano, facendo ben appoggiare i piedi a terra.
- Assicurarsi che il terreno non sia cedevole.
- Utilizzare la scala senza avere sporgenza laterale.
- Per scale con altezza superiore ai 2 mt., ancorare la scala ad una struttura solida per evitare il pericolo di ribaltamento.

19) SCABELLO PROFESSIONALE

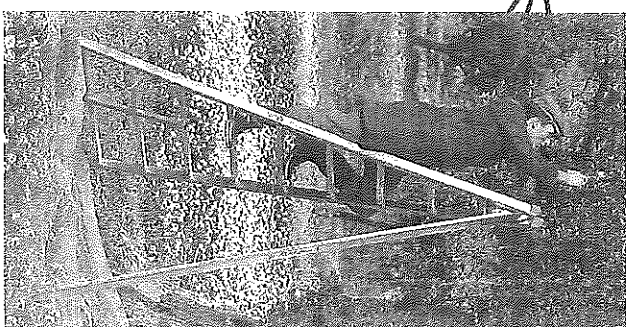


ATTENZIONE:

Prima dell'utilizzo della scala si devono leggere, e ben comprendere, le disposizioni generali (da pag. 3 a pag. 19).

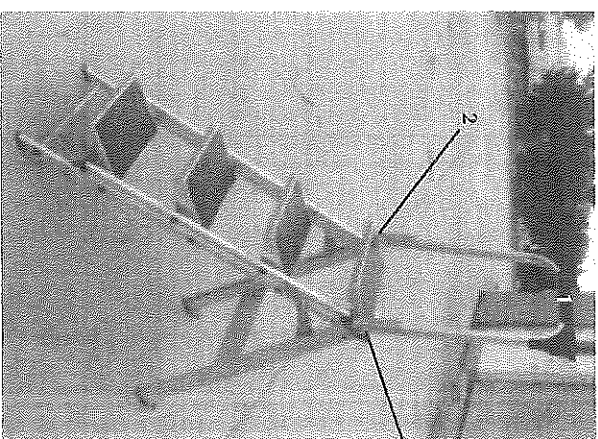
- Togliere l'imballo.
- Aprire lo sgabello in modo da avere i gradini in piano facendo attenzione a non mettere le mani nelle articolazioni.
- Aprire il bracciolo 1 fino ad eseguire lo scatto delle maniglie 2.
- Lo sgabello è pronto per l'utilizzo.
- Per chiudere azionare le maniglie 2 e richiudere il bracciolo.
- Richiudere e riporre lo sgabello.

ARTICOLI REALIZZATI DA SA6 A SA17



- NON UTILIZZARE QUESTA SCALA SU PAVIMENTO.
- PERICOLO DI SCIVOLAMENTO.
- SCALA ADATTA SOLO SU TERRENI E PER PERSONE CON PROVAIA ESPERIENZA.
- ATTENZIONE: PERICOLO DI RIBALTAMENTO.

ARTICOLI DISPONIBILI SGP2 SGP3 SGP4 SGP5



GARANZIA

Tagliando di garanzia da conservare

Tipo di scala
Data di acquisto

DURATA: 5 anni dall'acquisto comprovato da uno scontrino fiscale o dalla fattura.

CLAUSOLE DI VALIDITÀ:

- Rispedire il tagliando di garanzia; - Pieno rispetto delle norme generali e specifiche durante l'uso della scala;
- Spese di trasporto a totale carico dell'acquirente;
- La ditta costruttrice garantisce gli eventuali difetti di fabbricazione, riconosciuti tali dal proprio ufficio tecnico, presso la sede;
- La scala dovrà essere recapitata presso la sede per essere esaminata. Nell'ipotesi di riconosciuto difetto di fabbrica, la scala sarà riparata o sostituita gratuitamente.
- Diversamente, se riparabile, verrà inviato un preventivo di spesa per la riparazione. Se non riparabile, si procederà al reso o alla rottamazione secondo istruzioni del Cliente.

WARRANTY

Warranty coupon for the customer

Ladder model
Date of purchase

VALIDITY: 5 years from the date of purchase under exhibition of the invoice or any valid fiscal receipt.

REGULATIONS:

- Send back the warranty coupon;
- Compliance with the general and specific norms while using the ladder;
- Freight to be born by the buyer;
- The manufacturer shoulders all responsibilities for any manufacturing defects, acknowledged by the technical dep. at our premises;
- The ladder must be sent to the manufacturer for inspection. If the manufacturer acknowledges that he is responsible for the defect, the ladder will be repaired or replaced free of charge.
- Otherwise, if the ladder can be repaired, an estimate of the costs will be sent to the customer. If the ladder cannot be repaired, the ladder will be sent back or destroyed according to the customer's wishes.

GARANTEE

Ron de garantie à conserver

Type d'échelle
Date de l'achat

DUREE: 5 ans de la date de l'achat attesté par reçu ou facture.

INSTRUCTIONS POUR LA VALIDITÉ DE LA GARANTIE

- Retourner le bon de garantie;
- Suivre scrupuleusement les instructions générales et spécifiques pendant l'utilisation de l'échelle;
- Les frais de transport incombent à l'acheteur;
- La Maison FABRONE garantit les éventuels défauts de fabrication reconnus par le Service Technique auprès de la Maison; l'échelle devra être renvoyée chez FABRONE pour être examinée; au cas où les réclamations pour défaut de fabrication seront fondées, l'échelle sera réparée ou bien remplacée avec une autre gratuitement. Autrement, si la responsabilité incombait à l'acheteur pour mauvaise utilisation de l'échelle, et elle peut être réparée, la Maison établira un devis pour la réparation. Si l'échelle ne peut pas être réparée, elle devra être quand même rendue ou être démolie d'après les instructions du clients.

GARANTEE

Aufzubewahrender Garantieschein

Leiter-Typ
Kaufdatum

DAUER: 5 Jahre ab Kaufdatum gemäß Quittung oder Rechnungsbeleg.

GÜLTIGKEITSKLAUSELM

- Der Garantieschein ist einzusenden.
- Beim Gebrauch der Leiter sind die allgemeinen und besonderen Vorschriften genau zu beachten.
- Transportkosten gehen vollständig zu Lasten des Käufers.
- Der Hersteller garantiert für eventuelle Fabrikationsfehler, soweit diese von der Techn. Abteilung am Sitz des Herstellers als solche anerkannt werden.
- Die Leiter ist zur Kontrolle an den Sitz des Herstellers zu senden. Soweit ein Fabrikationsfehler anerkannt wurde, wird die Leiter kostenlos repariert oder ersetzt. Andernfalls wird ein Kostenvoranschlag für die Reparatur zugestellt, sofern die Leiter reparierbar ist.
- Kann die Leiter nicht mehr repariert werden, so wird sie nach den Anweisungen des Kunden zurückgeschickt oder verschrottet.

Tagliando di garanzia da spedire

Tipo di scala
Data di acquisto

Nome dell'acquirente

Indirizzo

Cap Città

Prov Nazione

Tel Fax

Attività
Timbro del venditore

Spedire in busta chiusa a:

IMA spa
Zona Industriale Salino
64018 Tortoreto (TE) Italia
Tel. +39.0861.772221 Fax +39.0861.772222

Warranty coupon to be sent back

Ladder model
Date of purchase

Name of buyer

Address

Postal code City

Province Countr

Tel. no. Fax no.

Job/business
Seller's stamp

Send to:

IMA spa
Zona Industriale Salino
64018 Tortoreto (TE) Italy
Tel. +39.0861.772221 Fax +39.0861.772222

Bon de garantie à retourner à

Type d'échelle
Date de l'achat

Nom de l'acheteur

Adresse

Code Ville

Prov. Pays

Tel. Fax

Activité
Seller's stamp

Send to:

IMA spa
Zona Industriale Salino
64018 Tortoreto (TE) Italy
Tel. +39.0861.772221 Fax +39.0861.772222

Bon de garantie à retourner à

Leiter-Typ
Kaufdatum

Name des Käufes

Anschrift

PLZ Ort

Prov. Land

Tel. Fax

Tätigkeit
Stempel des Verkäufers

Im geschlossenen Umschlag einzusenden an:

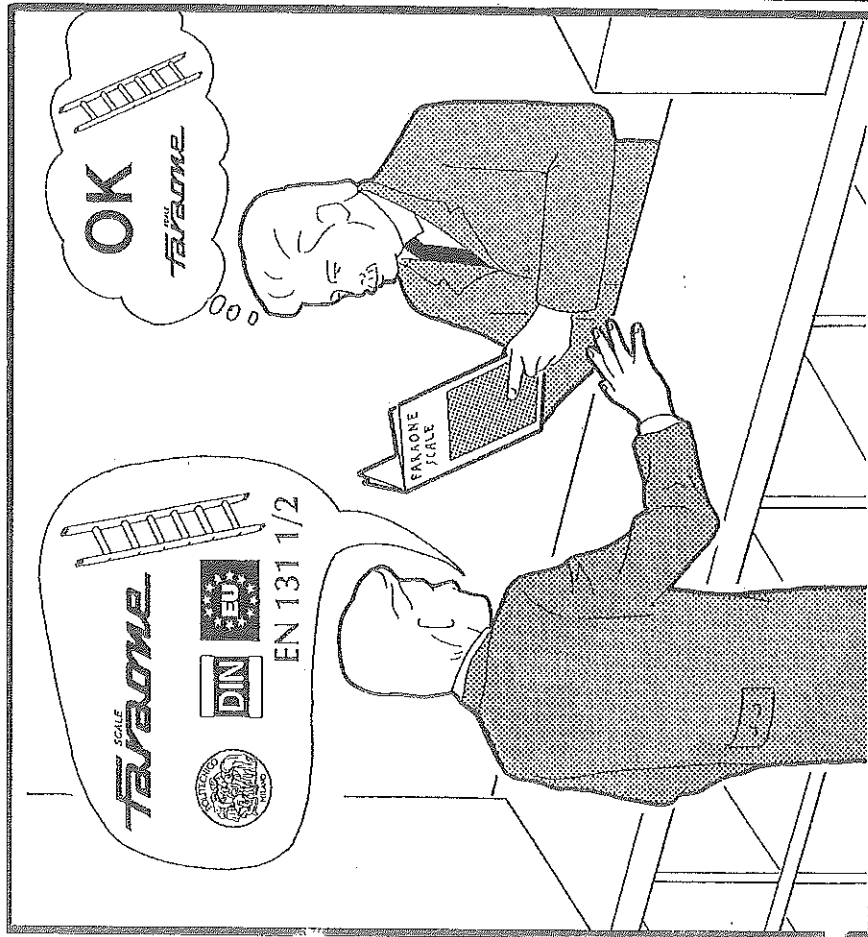
IMA spa
Zona Industriale Salino
64018 Tortoreto (TE) Italy
Tel. +39.0861.772221 Fax +39.0861.772222

MANUALE PER L'USO **faraone**

SICUREZZA CERTIFICATA

LUGLIO 2006

CERTIFIED SECURITY
SÉCURITÉ CERTIFIÉE
BESCHENIGTE SICHERHEIT



SCALE
www.faraone.com

MANUALE PER L'USO
faraone

SICUREZZA CERTIFICATA



Z.I. Salino 64018 Tortoreto (TE)
Tel. +39.0861.772221 ra. Fax +39.0861.772222
e-mail: info@faraone.com
www.faraone.com